叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 威廉·吉尔伯特与伊丽莎白女(william Gilbert,) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

威廉·吉尔伯特与伊丽莎白女(William Gilbert,)
第1/1页

[wʌn]
1
1

1

['wɪljəm] ['gɪlbərt] , [ænd; ənd] [tə'restriəl]
WILLIAM GILBERT , AND TERRESTRIAL
威廉 吉尔伯特 , 和 陆地

威廉·吉尔伯特和陆地

['mægnətɪzəm] [ɪn] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv]
MAGNETISM IN THE TIME OF
磁性 在 这 时间 的

磁力在那个时代

[kwi:n] [ɪ'lɪzəbəθ] : [ə; eɪ] ['dɪskɔ:rs]
QUEEN ELIZABETH : A DISCOURSE
女王 伊丽莎白 : 一个 话语

伊丽莎白女王：一篇论述

[baɪ] [sil'veinəs] [pi:] . ['tɔmpsn] , [ef] . [ɑ:r] . [es] .
BY SILVANUS P . THOMPSON , F . R . S .
经过 西尔瓦努斯 P . 汤普森 , F . 拉 . S .

作者：西尔瓦努斯·P·汤普森，FRS

['wɪljəm] ['gɪlbərt] [ænd; ənd] [tə'restriəl] ['mægnətɪzəm] [ɪn] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [kwi:n] [ɪ'lɪzəbəθ] .
WILLIAM GILBERT AND TERRESTRIAL MAGNETISM IN THE TIME OF QUEEN ELIZABETH .
威廉 吉尔伯特 和 陆地 磁性 在 这 时间 的 女王 伊丽莎白 .

威廉·吉尔伯特与伊丽莎白女王时代的陆地磁力。

['wɪljəm] ['gɪlbərt] , [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv] [ɪ'lektrɪkl] ['saɪəns] , [wʌz; wəz] [bɔ:rn] [ɪn] ['kɔltʃɛstə˞] [ɪn] - .
William Gilbert , the father of electrical science , was born in Colchester in 1540 .
威廉 吉尔伯特 , 这 父亲 的 电气 科学 , 曾是 出生 在 科尔切斯特 在 - .

电学之父威廉·吉尔伯特于 1540 年出生于科尔切斯特。

['edʒukeɪtɪd] [æt; ət] [ˌes 'ti:] . ['dʒɑ:nz] ['kɑ:lɪdʒ] , ['keɪmbrɪdʒ] , [wer] [hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪ'gri:] [æz; əz]
Educated at St . John's College , Cambridge , where he took his degree as
受过教育 在 英石 . 约翰的 大学 , 剑桥 , 在哪里 他 采取 他的 程度 作为
['dɑ:ktər] [ʌv; əv] ['medɪs(ə)n] [ɪn] - ,
Doctor of Medicine in 1569 ,
医生 的 药品 在 - ,

他曾在剑桥大学圣约翰学院接受教育，并于1569年获得医学博士学位。

[hi:; hi] ['setld] , ['æftər] [fɔ:r] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['fɔ:rən] ['træv(ə)l] , [ɪn] ['lʌndən] [ɪn] - ,
he settled , after four years of foreign travel , in London in 1573 ,
他 定居 , 后 四 年 的 外国的 旅行 , 在 伦敦 在 - ,

在国外游历四年后，他于1573年在伦敦定居。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['kɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [fɪ'zɪʃnz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi]
and was admitted to the Royal College of Physicians , of which he
和 曾是 承认 到 这 皇家 大学 的 医生 , 的 哪个 他
[bɪ'keɪm] ['sensər] ,
became Censor ,
成为 审查 ,

他被接纳为皇家内科医师学会会员，并担任该学会的审查员。

['treʒərər] , [ænd; ənd] , [ɪn] - , ['prezɪdənt] .

Treasurer	**,**	**and**	**,**	**in**	**1599**	**,**	**President**	**.**
财务主管	,	和	,	在	-	,	总统	.

财务主管，并于 1599 年担任总裁。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['februeri] , - , [ə'pɔɪntɪd] ['pɜːrsən(ə)l] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] , [huːm]

He	**was**	**in**	**February**	**,**	**1601**	**,**	**appointed**	**personal**	**Physician**	**to**	**the**	**Queen**	**,**	**whom**
他	曾是	在	二月	,	-	,	任命	个人的	医生	到	这	女王	,	谁

[hiː; hi] attended2

he	**attended2**
他	attended2

1601年2月，他被任命为女王的私人医生，并负责照料女王。

[ɪn][hɜːr; hər][læst] ['ɪlnəs] .

in	**her**	**last**	**illness**	**.**
在	她	最后的	疾病	.

在她最后一次生病期间。

[hiː; hi] [keɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [iːst] ['æŋgliən]['fæməli] , [ænd; ənd][held] [ɪk'stensɪv] ['lændɪd]

He	**came**	**of**	**a**	**well**	**-**	**known**	**East**	**Anglian**	**family**	**,**	**and**	**held**	**extensive**	**landed**
他	来了	的	一个	出色地	-	已知	东方	安格利亚	家庭	,	和	握住	广泛的	登陆

[ɛ'steɪts] [ɪn] ['esɪks] [ænd; ənd] ['sʌfɔk] .

estates	**in**	**Essex**	**and**	**Suffolk**	**.**
庄园	在	埃塞克斯	和	萨福克	.

他出身于东安格利亚一个著名的家族，在埃塞克斯郡和萨福克郡拥有大片土地。

[hiː; hi] [sə'vaɪvd] [ðə; ði] [kwiːn] ['oʊnli] [eɪt] [mʌnθs] , ['daɪɪŋ] [noʊ'vembər] 30th , - .

He	**survived**	**the**	**Queen**	**only**	**eight**	**months**	**,**	**dying**	**November**	**30th**	**,**	**1603**	**.**
他	幸存下来	这	女王	仅有的	八	几个月	,	垂死	十一月	30th	,	-	.

他比女王多活了八个月，于 1603 年 11 月 30 日去世。

['gɪlbɝts] [ˌmɑːnju'ment(ə)l][wɜːrk] , [ðə; ði][diː] - , ['pʌblɪʃt] [ɪn] - , [maːrks][æn; ən]['ɪrə][ɪn]

Gilbert's	**monumental**	**work**	**,**	**the**	**De**	**Magnete**	**,**	**published**	**in**	**1600**	**,**	**marks**	**an**	**era**	**in**
吉尔伯特的	宏伟的	工作	,	这	德	-	,	已发布	在	-	,	标记	一个	时代	在

[mæg'netɪk] ['saɪəns] .

magnetic	**science**	**.**
磁的	科学	.

吉尔伯特的巨著《论磁体》（De Magnete）于 1600 年出版，标志着磁学的一个时代。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæg'netɪk]['niːd(ə)l][ɪn]

For	**some**	**four**	**hundred**	**years**	**the**	**employment**	**of**	**the**	**magnetic**	**needle**	**in**
为了	一些	四	百	年	这	就业	的	这	磁的	针	在

[ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [noʊn] [bəuθ][ɪn] ['nɔːrðərn] [ænd; ənd] ['sʌðərn] ['jʊrəp] .

navigation	**had**	**been**	**known**	**both**	**in**	**Northern**	**and**	**Southern**	**Europe**	**.**
导航	有	到过	已知	两个都	在	北方	和	南方	欧洲	.

在北欧和南欧，人们已经使用磁针进行导航约四百年了。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪmətɪv] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊdstoʊn] [meɪ] [biː; bi] [ə'skraɪbd]

While	**it**	**is**	**possible**	**that**	**the**	**primitive**	**use**	**of**	**the**	**loadstone**	**may**	**be**	**ascribed**
尽管	它	是	可能的	那	这	原始	使用	的	这	磁石	可能	是	归因于

[tuː; tə][ðə; ði]['bɔːltɪk] ,

to	**the**	**Baltic**	**,**
到	这	波罗的海	,

虽然磁石的原始使用有可能起源于波罗的海地区，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] - ['niːd(ə)l] ,

it	**is**	**certain**	**that**	**the**	**employment**	**of**	**a**	**pivotted**	**needle**	**,**
它	是	肯定	那	这	就业	的	一个	-	针	,

可以肯定的是，采用枢轴式针头，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][roʊz][ʌv; əv][ðə; ði]['waɪndz][æz; əz][ə; eɪ] ['kʌmpəs] [kɑːrd][bəuθ]

and	the	addition	of	a	rose	of	the	winds	as	a	compass	card	both
和	这	添加	的	一个	玫瑰	的	这	风	作为	一个	罗盘	卡片	两个都

[ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] .

originated	in	the	Mediterranean	.
起源于	在	这	地中海	.

在罗盘牌中加入风向玫瑰图案，这两种做法都起源于地中海地区。

[ðə; ði] - ['niːd(ə)l][ɪz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'pɪsl] [ʌv; əv]['piːtər][perɪg'raɪnəs] , ['rɪt(ə)n] [ɪn] - ;

The	pivotted	needle	is	described	in	the	Epistle	of	Peter	Peregrinus	,	written	in	1269	;
这	-	针	是	描述	在	这	书信	的	彼得	游走	,	书面	在	-	;

枢轴针在彼得·佩雷格里努斯于 1269 年写成的《书信》中有所描述；

[waɪl] [ðə; ði] ['ɜːrlɪɪst] [noʊn] ['kʌmpəs] - [kɑːrd] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][i'niʃəls][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪmz]

while	the	earliest	known	compass	-	card	marked	with	the	initials	of	the	names
尽管	这	最早	已知	罗盘	-	卡片	标记	和	这	首字母	的	这	姓名

[ʌv; əv][ðə; ði]['waɪndz][ɪz] [ðæt] [ə'skraɪbd][tuː; tə] - - ,

of	the	winds	is	that	ascribed	to	Jachobus	Giraldis	,
的	这	风	是	那	归因于	到	-	-	,

已知最早标有风向名称首字母的罗盘卡片是归于雅各布斯·吉拉尔迪斯的那张。

[ʌv; əv] - , [ɪn][ðə; ði] [ˌbɪbliə'tɛkə] [mɑːr'siːɑːnə][ɪn] ['venɪs] .

of	1426	,	in	the	Biblioteca	Marciana	in	Venice	.
的	-	,	在	这	图书馆	马尔西亚纳	在	威尼斯	.

1426 年，威尼斯马尔恰纳图书馆。

[ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][juːz][ɪn] [ɪˌlɪzə'biːθn] [taɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊdstoʊn] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]

The	manner	of	use	in	Elizabethan	times	of	the	loadstone	and	of	the
这	方式	的	使用	在	伊丽莎白时代	时代	的	这	磁石	和	的	这

['kʌmpəs] [meɪ] [biː; bi] ['gæðərd] [frʌm; frəm] ['oʊləs] ['mæ^nəs] ([hɪ'stɔːriə] [diː] [dʒɛntɪbəs] -

compass	may	be	gathered	from	Olaus	Magnus	(	Historia	de	Gentibus	Septentrionalibus
罗盘	可能	是	聚集	从	奥劳斯	马格努斯	(	历史	德	属	-

,

,

,

伊丽莎白时代磁石和罗盘的使用方法可以从奥劳斯·马格努斯（Olaus Magnus）的著作《北方民族史》（Historia de Gentibus Septentrionalibus）中了解到。

-) , [frʌm; frəm]['pedroʊ][diː][me'diːnə] ([ɑːr'teɪ][diː] - , -) , Martinus3

1555	)	,	from	Pedro	de	Medina	(	Arte	de	Nauegar	,	1545	)	,	Martinus3
-	)	,	从	佩德罗	德	麦地那	(	艺术	德	-	,	-	)	,	Martinus3

1555），来自佩德罗·德·梅迪纳（Arte de Nauegar，1545），Martinus3

['kɔːtes] ([briːv] [kəm'pɛndiˌoʊ][diː][lɑː] - , -) , - (['eksərsaɪzɪz] , -) , ['nɔːrmən] (

Cortes	(	Breve	compendio	de	la	sphera	,	1556	)	,	Blundevile	(	Exercises	,	1594	)	,	Norman	(
科尔特斯	(	短篇	概要	德	拉	-	,	-	)	,	-	(	练习	,	-	)	,	诺曼	(

[nuː] [ə'træktɪv] ,

Newe	Attractive	,
纽	吸引人的	,

Cortes (Breve compendio de la sphera, 1556)、Blundevile (Exercises, 1594)、Norman (Newe Attractive,

-) , ['bɜːroʊ] ([ə; eɪ] [dɪs'kʊrz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌveri'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] - , -) , ['pedroʊ]

1581	)	,	Borough	(	A	discours	of	the	Variation	of	the	Cumpas	,	1581	)	,	Pedro
-	)	,	行政区	(	一个	论述	的	这	变化	的	这	-	,	-	)	,	佩德罗

['nuːnjɛz] ([ˌɪnstrə'mɛntə] ['ɑːrtɪs] - ,

Nuñez	(	Instrumenta	Artis	Navigandi	,
努涅斯	(	乐器	艺术家	-	,

1581），博罗（Cumpas 变奏的论述，1581），佩德罗·努涅斯（Instrumenta Artis Navigandi，

-) , ['bɑːləu] ([ðə; ði]['nævəˌgeɪtɜ-z] [sə'plaɪ] , -) , - (- [diː] - , -
1592) , Barlow (The Navigators Supply , 1597) , Nautonier (Mécometrie de l'Eyman , 1602
-) , 巴洛 (这 导航员 供应 , -) , - (- 德 - , -
) , [ænd; ənd]['stiːvɪn] ([daɪ] - , -) .
) , and Stevin (Die Havenvinding , 1599) .
) , 和 史蒂文 (死 - , -) .

1592 年），巴洛（《航海家补给》，1597 年），诺托尼埃（《艾曼测量》，1602 年），以及斯蒂文（《航海家补给》，1599 年）。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm] [wen] ['stɪrɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['kʌmpəs] [wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] ,
At the time when steering by the compass was introduced into navigation ,
在 这 时间 什么时候 转向 经过 这 罗盘 曾是 介绍 进入 导航 ,

在罗盘导航技术被引入航海领域之时，

[ðə; ði] ['kʌmpəs] ['pɔɪntɪd] [ɪn]['mɪd(ə)l] ['jʊrəp] [soʊ] ['nɪrli] ['truːli][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
the compass pointed in Middle Europe so nearly truly to the north that with the
这 罗盘 尖 在 中间 欧洲 所以 几乎 真的 到 这 北 那 和 这
[rʌf] [ˌɪnstrə'ment(ə)l] [ə'plaɪənsɪz] [æt; ət][hænd][ɪts][ˌdiːvi'eɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [truː] [nɔːrθ] [wʌz; wəz]
rough instrumental appliances at hand its deviation from the true north was
粗糙的 乐器演奏 电器 在 手 它是 偏差 从 这 真的 北 曾是
['seldəm] ['noʊtɪst] ,
seldom noticed ,
很少 注意到 ,

在中欧，指南针几乎完全指向正北方向，以至于用当时简陋的仪器很难注意到它与正北方向的偏差。

[ɔːr] [ɪf] ['noʊtɪst] [ə'skraɪbd][tuː; tə][sʌm; səm] ['erər] [ɪn][ðə; ði] ['setɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['niːd(ə)l] .
or if noticed ascribed to some error in the setting of the needle .
或者如果 注意到 归因于 到 一些 错误 在 这 环境 的 这 针 .

或者如果发现异常，则归因于针头设置错误。

['leɪtər][ðə; ði] ['kʌmpəs] - ['meɪkɜ-z] [bɪ'gæn][tuː; tə][set][ðer; ðər] ['niːdlz] ['slaɪtli] [ə'skjuː] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]
Later the compass - makers began to set their needles slightly askew beneath the
之后 这 罗盘 - 制造商 开始 到 放 他们的 针 轻微地 歪斜 下面 这
[kɑːrd] ,
card ,
卡片 ,

后来，指南针制造商开始将指针略微倾斜地放置在卡片下方。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌveri'eɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]['ɔːrɪdʒɪn] .
according to the variation in the place of origin .
根据 到 这 变化 在 这 地方 的 起源 .

根据产地不同而有所差异。

['nɔːrmən] (-) [steɪts] [ðæt] [ðoʊz] [juːst] [ɪn][ðə; ði][lə'vænt] , [meɪd] [ɪn] ['sisili] , ['dʒenəuə] ,
Norman (1581) states that those used in the Levant , made in Sicily , Genoa ,
诺曼 (-) 各州 那 那些 用过的 在 这 黎凡特 , 制成 在 西西里岛 , 热那亚 ,

诺曼（1581）指出，黎凡特地区使用的那些武器产自西西里岛、热那亚等地。

[ɔːr] ['venɪs] , [hæd; həd][ðə; ði] ['niːdlz] [streɪt] ,
or Venice , had the needles straight ,
或者 威尼斯 , 有 这 针 直的 ,

或者威尼斯，针头是直的，

[waɪl] [ðoʊz] [juːst] [ɪn]['denmɑːrk][ænd; ənd]['flændərz][hæd; həd][ðem; ðəm][set][æt; ət] [θriː] - ['kwɔːrtərz]
while those used in Denmark and Flanders had them set at three - quarters
尽管 那些 用过的 在 丹麦 和 弗兰德斯 有 他们 放 在 三 - 四分之一
[ʌv; əv][ə; eɪ] [pɔɪnt] ,
of a point ,
的 一个 观点 ,

而丹麦和佛兰德斯使用的那些则将它们设定在四分之三点的位置。

[ɔːr][ə; eɪ] [hoʊl] [pɔɪnt] , [tuː; tə][ðə; ði] ['iːstwərd] ; [waɪl] [ðoʊz] [meɪd] [ɪn] [speɪn] , ['pɔːrtʃʊgl] ,

or	a	whole	point	,	to	the	eastward	;	while	those	made	in	Spain	,	Portugal	,
或者	一个	所有的	观点	,	到	这	向东	;	尽管	那些	制成	在	西班牙	,	葡萄牙	,

或者向东一个点；而那些在西班牙、葡萄牙制造的，

[fræns] , [ænd; ənd] ['ɪŋglənd] , [hæd; həd][ðə; ði] ['niːdlz] [set] [hæf][ə; eɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] .

France	,	and	England	,	had	the	needles	set	half	a	point	to	the	east	.
法国	,	和	英格兰	,	有	这	针	放	一半	一个	观点	到	这	东方	.

法国和英国将指针向东调整了半个点。

[ðoʊz] [fɔːr; fər] ['rʌʃə] [wɜːr; wər][set][æt; ət] " [θriː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ʌv; əv][ə; eɪ] [pɔɪnt] .

Those	for	Russia	were	set	at	"	three	seconds	of	a	point	.
那些	为了	俄罗斯	是	放	在	"	三	秒	的	一个	观点	.

俄罗斯的得分被设定为"三秒一分"。

" ['gɪlbərt] [di'naunst] [ðiːz] [dɪ'vaɪsɪz][æz; əz] ['tendɪŋ] [tuː; tə] [əb'skjʊr] [ðə; ði] [truː] [fækts] .

"	Gilbert	denounced	these	devices	as	tending	to	obscure	the	true	facts	.
"	吉尔伯特	谴责	这些	设备	作为	倾向于	到	朦胧	这	真的	事实	.

吉尔伯特谴责这些手段往往会掩盖真相。

['grædʒuəli] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['rekəgnaɪzd] , probably4

Gradually	it	became	recognized	,	probably4
逐步地	它	成为	认可	,	probably4

逐渐地，它可能被人们认识到了。

['æftər][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ʌv; əv] [kə'lʌmbəs] ,

after	the	voyage	of	Columbus	,
后	这	航程	的	哥伦布	,

在哥伦布航行之后，

[wen] [ðə; ði]['mænɪfest] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˌdeklə'neʃən] [ʌv; əv][ðə; ði]['niːd(ə)l] ['nɪrli] [kɔːzd] ['mjuːtəni]

when	the	manifest	change	in	the	declination	of	the	needle	nearly	caused	mutiny
什么时候	这	显现	改变	在	这	下降	的	这	针	几乎	导致	兵变

[ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪlə(r)z] ,

of	the	sailors	,
的	这	水手们	,

当磁针偏角的明显变化几乎导致水手们哗变时，

[ðæt] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['niːd(ə)l] ['difəz] [æt; ət] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] ; [ænd; ənd]

that	the	direction	of	the	needle	differs	at	different	places	;	and
那	这	方向	的	这	针	不同	在	不同的	地方	;	和

[ə'kɔːrdɪŋli] ['nævəˌgeɪtɚz][bɪ'gæn][tuː; tə] [kə'lekt] ['deɪtə] .

accordingly	navigators	began	to	collect	data	.
因此	导航员	开始	到	收集	数据	.

指针在不同地方的方向不同；因此，航海家们开始收集数据。

[ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ʌv; əv] [kə'lʌmbəs] [steɪts] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz]['sekənd] ['vɔɪɪdʒ]

The	record	of	the	voyage	of	Columbus	states	that	during	his	second	voyage
这	记录	的	这	航程	的	哥伦布	各州	那	期间	他的	第二	航程

[ɪn] - [hiː; hi] [juːst] [fɔːr; fər] ['stɪrɪŋ] [ðə; ði] [ˌɑːbzɚ'veɪʃənz] [meɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˌdeklə'neʃən] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz]

in	1496	he	used	for	steering	the	observations	made	on	the	declination	during	his
在	-	他	用过的	为了	转向	这	观察	制成	在	这	下降	期间	他的

[fɜːrst] ['vɔɪɪdʒ] .

first	voyage	.
第一的	航程	.

哥伦布的航行记录表明，在他 1496 年的第二次航行中，他利用第一次航行中观测到的磁偏角来导航。

[ðə; ði] " ['si:krət] " [ʌv; əv][si:'bæstjən]['kæbət] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [dɪ'klerd] [wen] ['daɪɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]

The	"	secret	"	of	Sebastian	Cabot	,	which	he	declared	when	dying	to	be	a
这	"	秘密	"	的	塞巴斯蒂安	卡伯特	,	哪个	他	声明	什么时候	垂死	到	是	一个

[dɪ'vaɪn][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

divine	revelation	to	him	,
神圣的	启示	到	他	,

塞巴斯蒂安·卡博特临终前宣称，他所知道的"秘密"是神赐予他的启示。

[kæn; kən][hæv; həv] [bɪn] ['lɪt(ə)l] [els] [ðæn; ðən][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv]['ju:zɪŋ][ɪn][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][ðə; ði]['loʊk(ə)l]

can	have	been	little	else	than	the	idea	of	using	in	navigation	the	local
能	有	到过	小的	别的	比	这	主意	的	使用	在	导航	这	当地的

[ˌdeklə'neʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəs] .

declinations	of	the	compass	.
倾斜	的	这	罗盘	.

这可能仅仅是利用罗盘的局部磁偏角进行导航的想法而已。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , ['pedroʊ][di:][meˈdi:nə]['flætli] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdeklə'neʃən]

On	the	other	hand	,	Pedro	de	Medina	flatly	denied	the	existence	of	the	declination
在	这	其他	手	,	佩德罗	德	麦地那	断然	否认	这	存在	的	这	下降

,

,

,

另一方面，佩德罗·德·梅迪纳断然否认了这种衰落的存在。

['ædɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['kʌmpəs] [dɪd][nɑ:t] [ʃoʊ] [ðə; ði][poʊl] ,

adding	that	if	the	compass	did	not	show	the	pole	,
添加	那	如果	这	罗盘	做过	不是	展示	这	极	,

并补充说，如果指南针没有显示极点，

[ðə; ði] [fɔ:lt] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'fektɪv] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəs] [ɪt'self] .

the	fault	lay	in	the	defective	construction	of	the	compass	itself	.
这	过错	躺	在	这	有缺陷的	建造	的	这	罗盘	本身	.

问题出在指南针本身的构造缺陷上。

[kə'lʌmbəs] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] 2½° [i:st] [ʌv; əv]['kɔrvoʊ] , [ɪn][ðə; ði] [ə'zɔ:z] , [wer] [ðer; ðər]

Columbus	had	found	a	point	2½°	east	of	Corvo	,	in	the	Azores	,	where	there
哥伦布	有	成立	一个	观点	2½°	东方	的	科尔沃	,	在	这	亚速尔群岛	,	在哪里	那里

[wʌz; wəz] " [noʊ][ˌveri'eɪʃ(ə)n] ,

was	"	no	variation	,
曾是	"	不	变化	,

哥伦布在亚速尔群岛科尔沃以东 2.5° 处发现了一个点，那里"没有变化"。

" [ænd; ənd] ['ʌðər] ['nævəˌgeɪtɚz] [iks'plɔ:d][ðə; ði] " [eɪ'gɑ:nɪk] " [laɪnz] [wɪtʃ] [krɔ:st] [ðə; ði][ət'læntɪk]

"	and	other	navigators	explored	the	"	agonic	"	lines	which	crossed	the	Atlantic
"	和	其他	导航员	探索	这	"	痛苦的	"	线条	哪个	交叉	这	大西洋

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɪndiən]['oʊʃ(ə)n] .

and	the	Indian	ocean	.
和	这	印度	海洋	.

其他航海家探索了横跨大西洋和印度洋的"危险"航线。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]['hʌmbəult] , [ə'lɑ:nzoʊ][di:]['sæntə]['kru:z][ɪn] - [kən'strʌktɪd] [ðə; ði][fɜ:rst]['dʒen(ə)rəl]

According	to	Humboldt	,	Alonzo	de	Santa	Cruz	in	1530	constructed	the	first	general
根据	到	洪堡	,	阿隆佐	德	圣诞老人	克鲁兹	在	-	建造	这	第一的	一般的

[ˌveri'eɪʃ(ə)n] [tʃɑ:rt] .

variation	chart	.
变化	图表	.

据洪堡记载，阿隆索·德·圣克鲁斯于 1530 年绘制了第一张通用变异图。

[bʌt; bət] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv]['præktɪk(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ðer; ðər] [gru:]
But along with this development of practical interest in the subject there grew
但 沿着 和 这 发展 的 实际的 兴趣 在 这 主题 那里 生长
[ʌp][ə; eɪ][krɑ:p][ʌv; əv][waɪld]['ledʒəndz][tu:; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪregjʊ'lærɪtɪz] [əb'zɜ:rvd] .
up a crop of wild legends to account for the irregularities observed .
向上 一个 庄稼 的 荒野 传说 到 帐户 为了 这 违规行为 观察到 .

但是，随着人们对这一主题的实际兴趣不断发展，也出现了一系列离奇的传说来解释观察到的不寻常现象。

[ðə; ði]['ri:z(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] compass5
The reason why the compass5
这 原因 为什么 这 compass5

指南针5的原因

['ni:d(ə)l] ['pɔɪntɪd] [nɔ:rθ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ri:z(ə)n] [waɪ] [ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [pɔɪnt] ['tru:li] [nɔ:rθ] ,
needle pointed north , and the reason why it did not point truly north ,
针 尖 北 , 和 这 原因 为什么 它 做过 不是 观点 真的 北 ,

指针指向北方，但它没有指向真正北方的原因是：

[wɜ:r; wər][ə'laɪk][prə'kleɪmd; prʊ'kleɪmd][tu:; tə][bi:; bi] [du:] [tu:; tə][ðə; ði][stɑ:rz] , [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪnfluəns]
were alike proclaimed to be due to the stars , to the influence
是 同样 宣布 到 是 到期的 到 这 明星 , 到 这 影响
[ʌv; əv]['spɪrɪts] ,
of spirits ,
的 烈酒 ,

两者都被认为是星象或神灵的影响所致。

[ɔ:r][tu:; tə][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] ['loʊdstoʊn] ['maʊntnz] [ʌv; əv][ʌn'sɜ:rt(ə)n][loʊ'kæləti][ænd; ənd][ʌv; əv]
or to the existence of loadstone mountains of uncertain locality and of
或者 到 这 存在 的 磁石 山脉 的 不确定 地点 和 的
['fæbjələs] ['paʊər] .
fabulous power .
太棒了 力量 .

或者，存在位置不明但威力巨大的磁石山。

[ðə; ði][oʊld] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'reɪbiən] [naɪts] , [drest] [ɪn][ə; eɪ] [njuər] ['setɪŋ] ,
The old traditions of the Arabian Nights , dressed in a newer setting ,
这 老的 传统 的 这 阿拉伯 夜晚 , 穿着 在 一个 较新的 环境 ,

《一千零一夜》中的古老传统，被赋予了现代的面貌。

[faʊnd] [ðəm'selvz] ['dʒʌstɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] [ɪn'sɜ:rʃn] [ɪn][mæps][ʌv; əv] ['loʊdstoʊn] ['rɑ:ks] ,
found themselves justified by the insertion in maps of loadstone rocks ,
成立 他们自己 合理的 经过 这 插入 在 地图 的 磁石 岩石 ,

他们通过在地图上标注磁石图案找到了合理的解释。

[ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [tʃeɪndʒd] [æt; ət][ðə; ði]['fænsi][ʌv; əv][ðə; ði] [kɑ:'tɔ^rəfə] .
the position of which changed at the fancy of the chartographer .
这 位置 的 哪个 已更改 在 这 想要 的 这 制图师 .

其位置随制图师的喜好而改变。

['tɔlimi] [hæd; həd]['loʊkeɪtɪd][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] - ; ['oʊləs]['mæ^nəs] [dɪ'klerd] [ðem; ðəm][tu:; tə]
Ptolemy had located them in the Manioles ; Olaus Magnus declared them to
托勒密 有 位于 他们 在 这 - ; 奥劳斯 马格努斯 声明 他们 到
[bi:; bi]['ʌndər][ðə; ði][poʊl] ;
be under the pole ;
是 在下面 这 极 ;

托勒密认为它们位于马尼奥勒山脉；奥劳斯·马格努斯宣称它们位于北极点以下；

['eˌbi]['hɔ:rtoʊ]['sɪtʃueɪtɪd][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['ri:dʒən][ʌv; əv] [kæl'kʌtə] .
Garzias ab Horto situated them in the region of Calcutta .
加尔齐亚斯 ab 霍尔托 位于 他们 在 这 地区 的 加尔各答 .

Garzias ab Horto 将它们安置在加尔各答地区。

[ðə; ði][mæp][ʌv; əv]['joʊhɑːn] [rʌɪʃ] , [wɪtʃ] [ə'dɔrnd] [ðə; ði] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] ['tɔlimi] , [æt; ət]

The	map	of	Johann	Ruysch	,	which	adorned	the	edition	of	Ptolemy	,	publisht	at
这	地图	的	约翰	鲁伊施	,	哪个	装饰	这	版	的	托勒密	,	发布	在

[roʊm] [ɪn] - ,

Rome	in	1508	,
罗马	在	-	,

约翰·鲁伊施绘制的地图，曾装饰于1508年在罗马出版的托勒密著作版本上。

[ʃoʊd] [fɔːr] [mæg'netɪk]['aɪləndz][ɪn][ðə; ði]['ɑːrktɪk]['sɜːrk(ə)l] .

showed	four	magnetic	islands	in	the	Arctic	Circle	.
显示	四	磁的	岛屿	在	这	北极	圆圈	.

在北极圈内发现了四个磁性岛屿。

[mɑːr'taɪnəs]['kɔːtes] [pleɪst] [ðə; ði] ['loʊdstoʊn] ['maʊntnz] [ɪn] [sɑː'meiʃiə] .

Martinus	Cortes	placed	the	loadstone	mountains	in	Sarmatia	.
马丁努斯	科尔特斯	放置	这	磁石	山脉	在	萨尔马提亚	.

马丁努斯·科尔特斯将磁石山建在了萨尔马提亚。

[məː'keitə][ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] [tʃɑːrt] [di'piktid] [tuː] [greɪt] ['rɑːks] ['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] [tuː; tə][ðə; ði]

Mercator	in	his	great	chart	depicted	two	great	rocks	rising	from	the	sea	to	the
墨卡托投影	在	他的	伟大的	图表	描绘	二	伟大的	岩石	上升	从	这	海	到	这

[nɔːrθ] [ʌv; əv] ['iːstərn] [saɪ'bɪriə] ,

north	of	eastern	Siberia	,
北	的	东	西伯利亚	,

墨卡托在他的巨幅海图中描绘了西伯利亚东部北部海域中耸立着两块巨大的岩石。

[wʌn] ['biːɪŋ] [drɔːn] [ɑːn][ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['maɪk(ə)l][ðə; ði] ['kʌmpəs] [pɔɪnts] [duː]

one	being	drawn	on	the	supposition	that	at	St	.	Michael	the	compass	points	due
一	存在	绘制	在	这	假设	那	在	英石	.	迈克尔	这	罗盘	积分	到期的

[nɔːrθ] ,

north	,
北	,

其中一幅图是基于这样的假设而绘制的：在圣米迦勒教堂，罗盘指向正北方向。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz] ['fɜːrðər] [nɔːrθ] [ɑːn][ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌmpəs] [pɔɪnts] [duː] [nɔːrθ]

while	the	other	is	further	north	on	the	supposition	that	the	compass	points	due	north
尽管	这	其他	是	更远	北	在	这	假设	那	这	罗盘	积分	到期的	北

[æt; ət]['kɔrvoʊ] .

at	Corvo	.
在	科尔沃	.

而另一处则更偏北，这是假设罗盘在科尔沃指向正北方向。

[ðə; ði][mæp][ʌv; əv] [kɔːrˌniːliəs] - , - , [ʃoʊz] [ðə; ði] [seɪm] ['fæntəm] ['aɪləndz] .

The	map	of	Cornelius	Wytfliet	,	1597	,	shows	the	same	phantom	islands	.
这	地图	的	科尼利厄斯	-	,	-	,	演出	这	相同的	幻影	岛屿	.

科尼利厄斯·维特弗利特于 1597 年绘制的地图上也显示了同样的幽灵岛屿。

- , ['raɪtɪŋ] [ɪn] - [ʌv; əv][ðə; ði] [naʊ] [lɔːst][mæp][ʌv; əv]['piːtər]['plænsiəs] ,

Blundevile	,	writing	in	1594	of	the	now	lost	map	of	Peter	Plancius	,
-	,	写作	在	-	的	这	现在	丢失的	地图	的	彼得	普兰修斯	,

布伦德维尔在1594年写道，彼得·普兰修斯绘制的地图现在已经遗失了。

['menʃənz] [ðæt] [hiː; hi] [sets] [daʊn] [ðə; ði] [poʊl] of6

mentions	that	he	sets	down	the	pole	of6
提及	那	他	套	向下	这	极	of6

提到他放下了杆子6

[ðə; ði] ['loʊdstoʊn] ['sʌmwʌt] [tu:; tə] ['saʊθwərd] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪləndz] [ðæt] [laɪ] [i:st] [ʌv; əv] -

the	loadstone	somewhat	to	southward	of	the	islands	that	lie	east	of	Groynelande
这	磁石	有些	到	向南	的	这	岛屿	那	说谎	东方	的	-

.

:

.

磁石位于格罗因兰德以东的岛屿以南不远处。

['mi:ntaɪm] [ə'nʌðər] [sɪg'nɪfɪkənt] [fækt][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [ɪn] - [baɪ]['rɑ:bərt] ['nɔ:rmən] ,

Meantime	another	significant	fact	had	been	discovered	in	1576	by	Robert	Norman	,
与此同时	其他	重要的	事实	有	到过	发现	在	-	经过	罗伯特	诺曼	,

[ʌv; əv] ['laimhajs] ,

of	Limehouse	,
的	莱姆豪斯	,

与此同时，1576年，莱姆豪斯的罗伯特·诺曼发现了另一个重要的事实。

['kʌmpəs] - ['meɪkər] , ['neɪmli] , [ðə; ði] ['tendənsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mægnə,taɪz] ['ni:d(ə)l][tu:; tə][dɪp][ɪts]

compass	-	maker	,	namely	,	the	tendency	of	the	magnetized	needle	to	dip	its
罗盘	-	制造商	,	即	,	这	趋势	的	这	磁化	针	到	蘸	它是

['nɔ:rðərn] [end] ['daʊnwərdz] .

northern	end	downwards	.
北方	结尾	向下	.

指南针制造者，即磁针的北极向下倾斜的趋势。

['noʊtɪsɪŋ] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɜ:rkəmstæns] [ðæt] [ɔ'keɪʒənd] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði]

Noticing	this	as	a	circumstance	that	occasioned	him	some	trouble	in	the
注意到	这	作为	一个	环境	那	引发	他	一些	麻烦	在	这

[kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmpəsis] ,

construction	of	his	compasses	,
建造	的	他的	指南针	,

他注意到这种情况给他制作圆规带来了一些麻烦，

[hi:; hi] [ˌðerə'pɑ:n] [dɪ'vaɪzd] [ə; eɪ] ['dɪpɪŋ] - ['ni:d(ə)l] , [ænd; ənd] ['meʒərd] [ðə; ði][dɪp] ,

he	thereupon	devised	a	dipping	-	needle	,	and	measured	the	dip	,
他	于是	设计	一个	浸渍	-	针	,	和	测量	这	蘸	,

于是他设计了一个浸入式测量针，并测量了液滴高度。

" [wɪtʃ] [fɔ:r; fər] [ðɪs] - [ʌv; əv] ['lʌndən] [aɪ][faɪnd][baɪ][ɪg'zækt] - [tu:; tə][bi:; bi][ə'baʊt] -

"	which	for	this	Cyty	of	London	I	finde	by	exact	obseruations	to	be	about	71
"	哪个	为了	这	-	的	伦敦	我	找到	经过	精确的	-	到	是	关于	-

[dɪ'gri:z] - - .

degrees	50	mynutes	.
学位	-	-	.

“根据精确观测，我发现伦敦城的气温约为 71 度 50 分。”

" [hi:; hi] [ə'trɪbju:tɪd] [bəuθ][ðə; ði] [ˌdeklə'neʃən] [ænd; ənd][ðə; ði][dɪp][ʌv; əv][ðə; ði]['ni:d(ə)l][tu:; tə][ðə; ði]

"	He	attributed	both	the	declination	and	the	dip	of	the	needle	to	the
"	他	归因于	两个都	这	下降	和	这	蘸	的	这	针	到	这

[ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] " [pɔɪnt] [rɪ'spektɪv] ,

existence	of	a	"	poynt	respective	,
存在	的	一个	"	波因特	各自	,

他将指针的倾斜和下沉都归因于“点”的存在。

" [wɪtʃ] [ðə; ði]['ni:d(ə)l] [rɪ'spektɪd] [ɔ:r]['ɪndɪkeɪtɪd] , [bʌt; bət] [tɔ:rd] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t]

"	which	the	needle	respected	or	indicated	,	but	toward	which	it	was	not
"	哪个	这	针	受人尊敬	或者	表明的	,	但	朝向	哪个	它	曾是	不是

[ə'træktɪd] .

attracted	.
吸引	.

“针头所指向或指示的方向，但它并没有被吸引过去。”

[ðə; ði][fɜːrst] [ə'θɔːrətеɪtɪv] ['triːtɪs] [ɑːn][ðə; ði][ˌveri'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəs] [wʌz; wəz][ðə; ði][trækt]

The	first	authoritative	treatise	on	the	variation	of	the	compass	was	the	tract
这	第一的	权威性	论文	在	这	变化	的	这	罗盘	曾是	这	通道

[baɪ] ['wɪljəm] ['bɜːroʊ] ,

by	William	Borough	,
经过	威廉	行政区	,

第一部关于罗盘偏差的权威论著是威廉·伯勒的著作。

[kən'troʊlər] [tuː; tə][ðə; ði]['neɪvi] , [huː] [ɪn] - [faʊnd] [æn; ən] ['iːstwərd] [ˌdeklə'neʃən] [ʌv; əv] 11° - -

comptroller	to	the	Navy	,	who	in	1580	found	an	eastward	declination	of	11°	15	'
审计长	到	这	海军	,	WHO	在	-	成立	一个	向东	下降	的	11°	-	-

[æt; ət] ['laimhajs] .

at	Limehouse	.
在	莱姆豪斯	.

海军财务主管于 1580 年在莱姆豪斯发现了东偏 11° 15' 的磁偏角。

['bɜːroʊ] [hæd; həd][hɪm'self] ['trævld] [ɪn] ['nɔːrðərn] ['riːdʒənz][ænd; ənd][hæd; həd] [faʊnd] [æt; ət] -

Borough	had	himself	travelled	in	northern	regions	and	had	found	at	Vaigats
行政区	有	他自己	旅行	在	北方	地区	和	有	成立	在	-

[ə; eɪ] ['westərli] [ˌdeklə'neʃən] [ʌv; əv]['sɛvən] [dɪ'griːz] ,

a	westerly	declination	of	7	degrees	,
一个	西风	下降	的	7	学位	,

伯勒本人曾到过北方地区旅行，并在瓦伊加茨发现西偏7度。

[ˌwer'æz] [baɪ] ['nɔrmənz] ['θiːəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'spektɪv] [pɔɪnt] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən]

whereas	by	Norman's	theory	of	the	respective	point	there	should	have	been	an
然而	经过	诺曼的	理论	的	这	各自	观点	那里	应该	有	到过	一个

['iːstərli] [ˌdeklə'neʃən] [ʌv; əv] 49° - - .

easterly	declination	of	49°	22	'	.
东风	下降	的	49°	-	-	.

而根据诺曼的理论，该点的赤纬应该是东偏49°22′。

[ðə; ði] [greɪt] ['nævəˌgeɪtɝz][wɜːr; wər] [kən'tɪnjuəli] ['brɪŋɪŋ] [hoʊm] [freʃ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

The	great	navigators	were	continually	bringing	home	fresh	information	.
这	伟大的	导航员	是	持续	带来	家	新鲜的	信息	.

伟大的航海家们不断地带回最新的信息。

[dreɪk] , - , ['kævəndɪʃ] , ['sɛvən]

Drake	,	Lynschoten	,	Cavendish	,	7
德雷克	,	-	,	卡文迪什	,	7

德雷克、林肖滕、卡文迪什，7

['hæriːət][ɔːl] [kən'trɪbjuːtɪd] ; [æz; əz][dɪd] ['lesər] [men] [sʌtʃ] [æz; əz]['eɪbrəhæm] ['kendəl] ,

Hariot	all	contributed	;	as	did	lesser	men	such	as	Abraham	Kendall	,
哈里奥特	全部	贡献	;	作为	做过	较少	男人	这样的	作为	亚伯拉罕	肯德尔	,

哈里奥特等人都做出了贡献；像亚伯拉罕·肯德尔这样名气稍逊的人也做出了贡献。

['seɪlɪŋ] - ['mæstər][tuː; tə][sɜːr]['rɑːbərt] ['dʌdli] ([ðə; ði][sɔɪ] - ['dɪsənt] [duːk] [ʌv; əv] [nɔː'θʌmbələnd]) ,

sailing	-	master	to	Sir	Robert	Dudley	(	the	soi	-	disant	Duke	of	Northumberland	)	,
帆船	-	掌握	到	先生	罗伯特	达德利	(	这	巷	-	迪桑特	公爵	的	诺森伯兰郡	)	,

罗伯特·达德利爵士（自称诺森伯兰公爵）的航海长

[ænd; ənd] ['æftərwərd] [kəm'pænjən][ʌv; əv] [dreɪk] [ɪn][hɪz; ɪz][læst] ['vɔɪɪdʒ] .

and	afterward	companion	of	Drake	in	his	last	voyage	.
和	之后	伴侣	的	德雷克	在	他的	最后的	航程	.

后来成为德雷克最后一次航行的伙伴。

['tiːtʃərz] [ʌv; əv][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [sʌtʃ] [æz; əz]['saɪmən]['stiːvɪn][ʌv; əv] [bruːʒ] [ænd; ənd]['edwərd] [raɪt] ,

Teachers	of	navigation	such	as	Simon	Stevin	of	Bruges	and	Edward	Wright	,
教师	的	导航	这样的	作为	西蒙	史蒂文	的	布鲁日	和	爱德华	赖特	,

像布鲁日的西蒙·斯蒂文和爱德华·赖特这样的航海教师

['lektʃərər][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] ['ɪndiə] ['kʌmpəni] , [maɪt] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ænd; ənd]['tæbjuleɪt] :

lecturer	to	the	East	India	Company	,	might	record	and	tabulate	:
讲师	到	这	东方	印度	公司	,	可能	记录	和	制表	:

东印度公司的讲师可能会记录并制表：

[bʌt; bət][ə; eɪ]['mæstər] - [maɪnd][wʌz; wəz] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə][fɔːrdʒ][sʌm; səm]['lɑːrdʒər][ænd; ənd] [kən'sɪstənt]

but	a	master	-	mind	was	wanting	to	forge	some	larger	and	consistent
但	一个	掌握	-	头脑	曾是	想要	到	锻造	一些	更大的	和	持续的

['dɑːktrɪn] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'fɔːrd] [ə; eɪ][græsp][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['sʌbdʒekt] .

doctrine	which	should	afford	a	grasp	of	the	whole	subject	.
教义	哪个	应该	买得起	一个	抓牢	的	这	所有的	主题	.

但一位大师想要构建一个更宏大、更连贯的理论体系，以便更好地理解整个主题。

[sʌtʃ] [æn; ən][wʌn][ə'roʊz][ɪn]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɪljəm] ['gɪlbərt] .

Such	an	one	arose	in	Dr	.	William	Gilbert	.
这样的	一个	一	出现	在	博士	.	威廉	吉尔伯特	.

威廉·吉尔伯特博士就曾有过这样的例子。

['nəːtʃəd] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] ,

Nurtured	,	as	we	have	seen	,
培育	,	作为	我们	有	已见	,

正如我们所见，受到培育

[ɪn][ðə; ði] ['keɪmbrɪdʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ]['riːs(ə)ntli] [bɪn] [ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv]['lɪnˌeɪkər][ænd; ənd][ʌv; əv]

in	the	Cambridge	which	had	so	recently	been	the	home	of	Linacre	and	of
在	这	剑桥	哪个	有	所以	最近	到过	这	家	的	林纳克	和	的

['keɪ] - - [ðə; ði] ['keɪ] [huː] ['faʊndɪd] ['kaɪəs] ['kɑːlɪdʒ] - - ['gɪlbərt] [hæd; həd] ,

Kaye	-	-	the	Kaye	who	founded	Caius	College	-	-	Gilbert	had	,
凯伊	-	-	这	凯伊	WHO	创立	盖厄斯	大学	-	-	吉尔伯特	有	,

在剑桥——不久前还是林纳克和凯伊（凯伊是盖斯学院的创始人）的故乡——吉尔伯特曾是

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sʌbsɪkwənt] ['soʊdʒɜːrn][ɪn] ['ɪtəli] , [kən'vəːst] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [men][ʌv; əv]

during	his	subsequent	sojourn	in	Italy	,	conversed	with	all	the	learned	men	of
期间	他的	随后的	旅居	在	意大利	,	交谈	和	全部	这	学习	男人	的

[hɪz; ɪz][taɪm] .

his	time	.
他的	时间	.

在他随后旅居意大利期间，他与当时所有博学之士进行了交流。

[hiː; hi][hæd; həd][ɪk'spɛrəməntəd][ɑːn][ðə; ði]['mægnət][wɪð; wɪθ][frɑː]['pɑːɔːlɔː]['sɑːrpiː] : [hiː; hi][hæd; həd] ,

He	had	experimented	on	the	magnet	with	Fra	Paolo	Sarpi	:	he	had	,
他	有	实验	在	这	磁铁	和	弗拉	保罗	萨尔皮	:	他	有	,

[ðer; ðər][ɪz]['riːz(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] ,

there	is	reason	to	think	,
那里	是	原因	到	思考	,

他曾与弗拉·保罗·萨尔皮一起对磁铁进行过实验：有理由认为，他确实做过实验。

[met][dʒɔr'dɑːnoʊ]['brʊnoʊ] : [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [frend] [ænd; ənd] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [ʌv; əv][dʒo'vanni]

met	Giordano	Bruno	:	he	was	the	friend	and	correspondent	of	Giovanni
遇见	乔尔达诺	布鲁诺	:	他	曾是	这	朋友	和	通讯员	的	乔瓦尼

[fræn'tʃɛskoʊ][sə'greɪdoʊ] .

Francesco	Sagredo	.
弗朗切斯科	萨格雷多	.

遇见了乔尔丹诺·布鲁诺：他是乔瓦尼·弗朗切斯科·萨格雷多的朋友和通信人。

['biːɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [miːnz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bætʃələr] , [hiː; hi] [spent] ['mʌni] ['friːli] [ə'pɑːn] [bʊks] ,

Being	a	man	of	means	and	a	bachelor	,	he	spent	money	freely	upon	books	,
存在	一个	男人	的	方法	和	一个	学士	,	他	花费	钱	自由	之上	图书	,

他家境殷实，又未婚，因此毫不吝啬地购买书籍。

[mæps] , ['ɪnstrʊmənts] , ['mɪnɝəlz, 'mɪnrəlz] , [ænd; ənd] ['mægnɪts] .

maps	,	instruments	,	minerals	,	and	magnets	.
地图	,	仪器	,	矿物	,	和	磁铁	.

地图、仪器、矿物和磁铁。

[fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz] [hiː; hi] [ɪk'spɛrəməntəd] ['siːsləsli] , [ænd; ənd] [riːd] , [ænd; ənd] [roʊt] [ænd; ənd] ['spekjuleitid] ,

For	twenty	years	he	experimented	ceaselessly	,	and	read	,	and	wrote	and	speculated	,
为了	二十	年	他	实验	不停地	,	和	读	,	和	写道	和	推测	,

二十年来，他孜孜不倦地进行实验、阅读、写作和思考。

[ænd; ənd] ['testɪd] [hɪz; ɪz] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [baɪ] [nuː] [ɪk'sperɪments; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] .

and	tested	his	speculations	by	new	experiments	.
和	测试	他的	猜测	经过	新的	实验	.

他通过新的实验验证了自己的推测。

[fɔːr; fər] [ˌeɪ'tiːn] ['jɪrz] [hiː; hi] [kept] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['mænjuskrɪpt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['triːtɪs] , [wɪtʃ] [ɪn] the8

For	eighteen	years	he	kept	beside	him	the	manuscript	of	his	treatise	,	which	in	the8
为了	十八	年	他	保留	旁	他	这	手稿	的	他的	论文	,	哪个	在	the8

十八年来，他一直将自己的论文手稿保存在身边，直到第八年。

[jɪr] - [sɔː] [ðə; ði] [laɪt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ʌv; əv] [diː] - , [tuː; tə] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ædɪd] [ðə; ði] [sʌb] - ['taɪt(ə)l] :

year	1600	saw	the	light	under	the	title	of	De	Magnete	,	to	which	was	added	the	sub	-	title	:
年	-	锯	这	光	在下面	这	标题	的	德	-	,	到	哪个	曾是	额外	这	子	-	标题	:

1600年，一部名为《论磁铁》（De Magnete）的著作问世，并加上了副标题：

- - , [et] [diː] ['mæ^nəu] - - , - ['noʊvə] .

magneticisque	corporibus	,	et	de	magno	magnete	tellure	,	physiologia	nova	.
-	-	,	等	德	马格诺	-	-	,	-	新星	.

体磁、磁体、新生理学。

[ðæt] [wɪtʃ] ['gɪlbərt] [hæd; həd] [ɪn] [fækt] [pər'siːvd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [nʌn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [hæd; həd] [glimpst] ['iːv(ə)n] ['dɪmli] ,

That	which	Gilbert	had	in	fact	perceived	,	and	which	none	before	him	had	glimpsed	even	dimly	,
那	哪个	吉尔伯特	有	在	事实	感知	,	和	哪个	没有任何	前	他	有	瞥见	甚至	依稀	,

吉尔伯特实际上已经感知到，而此前无人哪怕瞥见一丝一毫的东西，

[wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [gloʊb] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪt'self] ['æktɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [greɪt] ['loʊdstoʊn] ,

was	that	the	globe	of	the	earth	itself	acted	as	a	great	loadstone	,
曾是	那	这	地球	的	这	地球	本身	行动	作为	一个	伟大的	磁石	,

地球本身就像一块巨大的磁石，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['tendənsi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] [tuː; tə] [pɔɪnt] [ɪn] [ə; eɪ] ['poʊlər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə] [ðə; ði] [gloʊb] ['æktɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [hoʊl] .

and	that	the	tendency	of	the	needle	to	point	in	a	polar	direction	was	due	to	the	globe	acting	as	a	whole	.
和	那	这	趋势	的	这	针	到	观点	在	一个	极性	方向	曾是	到期的	到	这	地球	表演	作为	一个	所有的	.

指针指向极地方向的趋势是由于地球作为一个整体的作用。

[soʊ][hiː; hi]['boʊldli][pʊt]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt][hɪz; ɪz] [nuː] [fə'lɑːsəfi]

So	he	boldly	put	into	his	title	-	page	the	statement	that	his	new	philosophy
所以	他	大胆地	放	进入	他的	标题	-	页	这	陈述	那	他的	新的	哲学

[wʌz; wəz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['mægnət][ðə; ði] [ɜːrθ] :

was	concerning	the	great	magnet	the	earth	:
曾是	有关	这	伟大的	磁铁	这	地球	:

于是，他大胆地在扉页上写道，他的新哲学是关于地球这块巨大的磁体：

[ænd; ənd][ɪn] ['tʃæptər] ['æftər] ['tʃæptər] [hiː; hi][set][hɪm'self][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði]

and	in	chapter	after	chapter	he	set	himself	to	describe	the
和	在	章	后	章	他	放	他自己	到	描述	这

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['faʊndɪd] [hɪz; ɪz] ['feɪməs]

experiments	upon	which	he	founded	his	famous
实验	之上	哪个	他	创立	他的	著名的

[ɪn'dʌkʃ(ə)n] .

induction	.
就职	.

在一章又一章中，他着手描述他建立著名归纳法所依据的实验。

[ðə; ði] [freɪz] [tə'restriəl] ['mægnətɪzəm] [dʌz] [nɑːt][ə'kɜːr][ɪn]['eni][ʌv; əv][ðə; ði]['praɪər] ['triːtiziz] ,

The	phrase	terrestrial	magnetism	does	not	occur	in	any	of	the	prior	treatises	,
这	短语	陆地	磁性	做	不是	发生	在	任何	的	这	事先的	论文	,

“地磁”一词在之前的任何论著中都没有出现过。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][aɪ'diːə][hæd; həd][nɑːt] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] .

because	the	idea	had	not	presented	itself	.
因为	这	主意	有	不是	呈现	本身	.

因为这个想法还没有出现。

['gɪlbərt] [paɪld] [pruːf] [ə'pɑːn] [pruːf] , ['sʌmtaɪmz] [moʊst]['koʊdʒəntli] , [æz; əz] [wen] [hiː; hi] [kən'strʌktɪd]

Gilbert	piled	proof	upon	proof	,	sometimes	most	cogently	,	as	when	he	constructed
吉尔伯特	堆积	证明	之上	证明	,	有时	最多	有说服力地	,	作为	什么时候	他	建造

['loʊdstoʊn] [gloʊbz] ,

loadstone	globes	,
磁石	地球仪	,

吉尔伯特列举了大量证据，有时证据非常充分，例如他制作了磁石球。

[ɔːr] ['tɛ'rɛləz] [tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz][mæg'netɪk] ['mɒdlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ; ['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ]

or	terrellas	to	serve	as	magnetic	models	of	the	earth	;	sometimes	with
或者	梯田	到	服务	作为	磁的	模型	的	这	地球	;	有时	和

[ɪn'dɪfrənt] ['lɑːdʒɪk] ,

indifferent	logic	,
冷漠	逻辑	,

或者用地块作为地球磁性模型；有时逻辑漠不关心，

[æz; əz] [wen] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪərn] [ɔːr] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] ['riːzənd] [ðæt] [ðə; ði]

as	when	he	pointed	to	the	iron	ore	in	the	earth	and	reasoned	that	the
作为	什么时候	他	尖	到	这	铁	矿石	在	这	地球	和	有理智的	那	这

['mægnət] [tendid] [tuː; tə][kən'fɔːrm][tuː; tə] ([aɪ] . [iː] . [tɜːrn][ɪt'self] [tɔːrd]) [ðə; ði][hoʊmə'dʒenɪk]

magnet	tended	to	conform	to	(	i	.	e	.	turn	itself	toward	)	the	homogenic
磁铁	倾向于	到	符合	到	(	我	.	e	.	转动	本身	朝向	)	这	同质

['sʌbstəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [dʌg] .

substance	of	the	body	from	which	it	had	been	dug	.
物质	的	这	身体	从	哪个	它	有	到过	挖	.

就像他指着土里的铁矿石，推断磁铁倾向于与它所挖掘出的物体的同质物质相符（即朝向该物质）。

[ðə; ði]['loʊk(ə)l] [di:v'ɪeɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəs] [hi:; hi] [sɔ:t] [tu:; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][baɪ][ðə; ði]

The	local	deviations	of	the	compass	he	sought	to	account	for	by	the
这	当地的	偏差	的	这	罗盘	他	寻求	到	帐户	为了	经过	这

[ɪregjʊ'lærɪtɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɝ:θs] [krʌst] ,

irregularities	of	the	earth's	crust	,
违规行为	的	这	地球的	地壳	,

他试图用地壳的不规则性来解释指南针的局部偏差。

[ænd; ənd] maintained9

and	maintained9
和	maintained9

并维持了9

[ðæt] [ðə; ði] ['kʌmpəs] [tendid] ['ɔ:lweɪz] , [æt; ət]['pleɪsɪz][ɔ:f][ðə; ði][koʊst][ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑ:ntɪnənt] ,

that	the	compass	tended	always	,	at	places	off	the	coast	of	a	continent	,
那	这	罗盘	倾向于	总是	,	在	地方	离开	这	海岸	的	一个	大陆	,

指南针始终指向大陆沿岸以外的地区。

[tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'flektɪd] ['sʌmwʌt] [tɔ:rd] [ðæt] ['kɑ:ntɪnənt] .

to	be	deflected	somewhat	toward	that	continent	.
到	是	偏转	有些	朝向	那	大陆	.

略微向那个大陆偏移。

[hɪz; ɪz]['sɪlədʒɪzəm][wʌz; wəz] [beɪst] [ɑ:n][ðə; ði][fækt] [ðæt] [æt; ət] [ðæt] [deɪt] [ɔ:l][ðə; ði] [weɪ] [ʌp][ðə; ði]

His	syllogism	was	based	on	the	fact	that	at	that	date	all	the	way	up	the
他的	三段论	曾是	基于	在	这	事实	那	在	那	日期	全部	这	方式	向上	这

[ət'læntɪk] ['si:bɔ:rd] [ʌv; əv] ['jʊrəp] ,

Atlantic	seaboard	of	Europe	,
大西洋	海岸	的	欧洲	,

他的三段论基于这样一个事实：在那个时期，从欧洲大西洋沿岸一直到北部，

[frʌm; frəm][mə'rɑ:koʊ][tu:; tə] ['nɔ:rweɪ] , [ðə; ði][ˌveri'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['i:stwərd] .

from	Morocco	to	Norway	,	the	variation	was	eastward	.
从	摩洛哥	到	挪威	,	这	变化	曾是	向东	.

从摩洛哥到挪威，这种变化趋势是向东的。

[hi:; hi]['ɑ:rgju:d] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [lɔ:] .

He	argued	that	this	was	a	universal	law	.
他	争论	那	这	曾是	一个	普遍的	法律	.

他认为这是一条普遍规律。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [wɪ'ðɪn] [wʌn][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [meɪ] [bi:; bi] [si:n] [ɪn] ['pə:tʃəs] [hɪz; ɪz]['pɪlgrɪmz] ,

But	even	within	one	generation	,	as	may	be	seen	in	Purchas	his	Pilgrims	,
但	甚至	之内	一	一代	,	作为	可能	是	已见	在	采购	他的	朝圣者	,

但即使在一代人之内，正如珀切斯的《清教徒》中所展现的那样，

[ɪn][ðə; ði] ['nærətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ʌv; əv][baɪlɑ:t][ænd; ənd]['bæfɪn] , [ðə; ði][ˌdʒenə'rælətɪ][ʌv; əv][ðə; ði]

in	the	narrative	of	the	voyage	of	Bylot	and	Baffin	,	the	generality	of	the
在	这	叙述	的	这	航程	的	拜洛特	和	巴芬岛	,	这	概论	的	这

[lɔ:] [wʌz; wəz] ['kwestʃənd] .

law	was	questioned	.
法律	曾是	被质问	.

在拜洛特和巴芬的航行记述中，法律的普遍性受到了质疑。

['gɪlbərt] ['ri:zənd] [ɑ:n] [sʌtʃ] ['nɑ:lɪdʒ] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] ,

Gilbert	reasoned	on	such	knowledge	as	he	had	,
吉尔伯特	有理智的	在	这样的	知识	作为	他	有	,

吉尔伯特根据他所掌握的知识进行推理，

[ænd; ənd] [ðɪs] [dɪd][nɑ:t] [ɪn'klu:d] ['eni] ['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['sekjələr]['tʃeɪndʒɪz][ɪn][ðə; ði] [ˌdeklə'neʃən] .

and	this	did	not	include	any	notion	of	the	secular	changes	in	the	declination	.
和	这	做过	不是	包括	任何	概念	的	这	世俗	变化	在	这	下降	.

而且这还不包括对赤纬长期变化的任何概念。

[ɪn][hɪz; ɪz][taɪm] , [æz; əz][hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es] , [ðə; ði][ˌveri'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəs] [æt; ət] ['lʌndən]

In	his	time	,	as	he	tells	us	,	the	variation	of	the	compass	at	London
在	他的	时间	,	作为	他	讲述	我们	,	这	变化	的	这	罗盘	在	伦敦

[wʌz; wəz] - - [wʌn] / [θriː] [dɪ'griːz] .

was	11	-	1	/	3	degrees	.
曾是	-	-	1	/	3	学位	.

据他所说，在他那个时代，伦敦的罗盘偏差为 11-1/3 度。

[wʌt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌz; wəz][ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] ['kwɑːntəti] [wɪtʃ] [ɪn]['fɪfti] -

What	he	did	not	know	was	that	this	was	a	diminishing	quantity	which	in	fifty	-
什么	他	做过	不是	知道	曾是	那	这	曾是	一个	减少	数量	哪个	在	五十	-

['sev(ə)n] ['jɪrz] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'djʊst] [tuː; tə]['zɪroʊ] ,

seven	years	would	be	reduced	to	zero	,
七	年	会	是	减少	到	零	,

他不知道的是，这个量会不断减少，57年后就会减少到零。

[tuː; tə][biː; bi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][baɪ][ə; eɪ] ['westwərd] [ˌdeklə'neʃən] [ðæt] [wʊd] [læst][fɔːr; fər] ['nɪrli]

to	be	succeeded	by	a	westward	declination	that	would	last	for	nearly
到	是	成功了	经过	一个	向西	下降	那	会	最后的	为了	几乎

[θriː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] .

three	hundred	years	.
三	百	年	.

随后，地球向西倾斜，这一趋势持续了近三百年。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fækts][æz; əz] [noʊn] [ɪn][ðə; ði] ['θɜːrti] ['jɪrz] [sək'siːdɪŋ] ['gɪlbɚts] [deθ] ,

For	the	facts	as	known	in	the	thirty	years	succeeding	Gilbert's	death	,
为了	这	事实	作为	已知	在	这	三十	年	成功	吉尔伯特的	死亡	,

根据吉尔伯特去世后三十年间所了解的事实，

[siː] [ðə; ði][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ænd; ənd] [skers] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] ['gɛlɪˌbrænd] :

see	the	remarkable	and	scarce	volume	of	Gellibrand	:
看	这	卓越	和	稀少	体积	的	吉利布兰德	:

请参阅盖利布兰德这部非凡而稀有的作品：

[ə; eɪ] ['dɪskɔːrs] [ˌmæθə'mætɪk(ə)l][ɑːn][ðə; ði][ˌveri'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] - ['niːd(ə)l] (-) .

A	Discourse	Mathematical	on	the	Variation	of	the	Magneticall	Needle	(	1635	)	.
一个	话语	数学	在	这	变化	的	这	-	针	(	-	)	.

论磁针变化的数学论述（1635）。

['gɪlbɚts] ['triːtɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['skɪlfl] ['lɪtəreri] [ə'tʃiːvmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [treɪs] [tuː; tə] [rɪ'viːl]

Gilbert's	treatise	is	a	skilful	literary	achievement	in	which	there	is	no	trace	to	reveal
吉尔伯特的	论文	是	一个	熟练	文学	成就	在	哪个	那里	是	不	痕迹	到	揭示

['weðər] ['eni][pɑːrt][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][rest] .

whether	any	part	was	written	before	the	rest	.
无论	任何	部分	曾是	书面	前	这	休息	.

吉尔伯特的论文是一部技艺精湛的文学作品，从中没有任何痕迹可以表明哪一部分是在其他部分之前写成的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] divided10

It	is	divided10
它	是	divided10

它被分为10个部分。

[ˌsɪstə'mætɪkli] ['ɪntuː][sɪks] [bʊks] .

systematically	into	six	books	.
系统地	进入	六	图书	.

系统地分为六本书。

[ðə; ði][sɪksθ] [bʊk] ['oʊnli] [ə'pɪrz] [tuː; tə] ['sʌfər] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [ˌɪnkəm'pliːtnəs] .

The	sixth	book	only	appears	to	suffer	from	some	incompleteness	.
这	第六	书	仅有的	出现	到	遭受	从	一些	不完整	.

第六卷似乎只是有些内容不够完整。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'leɪts] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['mægnət][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][kəu'pəːnikən] ['θiːəri] [ʌv; əv]

It	relates	not	so	much	to	the	magnet	as	to	the	Copernican	theory	of
它	相关	不是	所以	很多	到	这	磁铁	作为	到	这	哥白尼	理论	的

[ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] ,

the	universe	,
这	宇宙	,

它与磁铁的关系不大，而与哥白尼的宇宙理论有关。

[wɪtʃ] ['dɑːktrɪn] ['gɪlbərt] [hæd; həd] ['iːgərli] [ɪ'spaʊzd; e'spaʊzd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]

which	doctrine	Gilbert	had	eagerly	espoused	,	and	which	he	was	the
哪个	教义	吉尔伯特	有	急切地	拥护	,	和	哪个	他	曾是	这

[fɜːrst][ɪn] ['ɪŋglənd] [tuː; tə] [prə'kleɪm] .

first	in	England	to	proclaim	.
第一的	在	英格兰	到	宣布	.

吉尔伯特热切拥护这一学说，并且他是英国第一个宣扬这一学说的人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [noʊn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] ['bɑːləu] , ['prɪntɪd] [ɪn] - ,

It	is	known	from	a	letter	to	Barlow	,	printed	in	1616	,
它	是	已知	从	一个	信	到	巴洛	,	打印	在	-	,

此事出自1616年印刷的一封写给巴洛的信。

[ðæt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]['sɜːrt(ə)n] ['tʃæptərz] [dɪ'skrɪptɪv] [ʌv; əv][sʌm; səm]

that	he	intended	to	add	to	it	certain	chapters	descriptive	of	some
那	他	故意的	到	添加	到	它	肯定	章节	描述性的	的	一些

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnstrʊmənts] ,

of	his	instruments	,
的	他的	仪器	,

他打算在书中增加一些章节，描述他的一些乐器。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [kəm'pliːtɪd] [ðiːz] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [deθ] .

but	he	had	not	completed	these	before	his	death	.
但	他	有	不是	完全的	这些	前	他的	死亡	.

但他去世前并未完成这些工作。

[ðə; ði][fɜːrst] [bʊk] [triːts] [ʌv; əv][hɪ'stɔːrɪk] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊdstoʊn] , [ʌv; əv][ɪts]['ɔːrɪdʒɪn]

The	first	book	treats	of	historic	accounts	of	the	loadstone	,	of	its	origin
这	第一的	书	款待	的	历史性	账户	的	这	磁石	,	的	它是	起源

[ænd; ənd] ['prɑːpərtiz] ,

and	properties	,
和	特性	,

第一本书讲述了磁石的历史记载、起源和特性。

[ʌv; əv]['aɪərn] ['ɔrz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,

of	iron	ores	in	general	,
的	铁	矿石	在	一般的	,

一般而言，铁矿石

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['feiblz] [ænd; ənd][veɪn] [ə'pɪnjənz] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['hændlɪŋ] [ʌv; əv][ˌpærə'sɛlsəs]

and	of	the	fables	and	vain	opinions	which	in	the	handling	of	Paracelsus
和	的	这	寓言	和	徒劳	意见	哪个	在	这	处理	的	帕拉塞尔苏斯

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl'men] [hæd; həd] [groʊn] [ʌp] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['mægnət] .

and	of	the	schoolmen	had	grown	up	around	the	magnet	.
和	的	这	学者	有	生长	向上	大约	这	磁铁	.

还有帕拉塞尔苏斯和经院学者们围绕磁铁产生的各种寓言和虚妄的观点。

[ðə; ði]['sekənd] [bʊk] [ɪz][ɑːn][ðə; ði][mæg'netɪk]['məuʃənz] , [ænd; ənd][praɪ'merəli][ɑːn][ðə; ði] [ət'rækʃnz]

The	second	book	is	on	the	magnetic	motions	,	and	primarily	on	the	attractions
这	第二	书	是	在	这	磁的	运动	,	和	主要	在	这	景点

[ænd; ənd] [rɪ'pʌlʃənz] [bɪ'twiːn] ['loʊdstoʊn] ,

and	repulsions	between	loadstones	,
和	排斥	之间	磁石	,

第二本书是关于磁运动的，主要讲的是磁石之间的吸引力和排斥力。

[bɪ'twiːn] ['loʊdstoʊn] [ænd; ənd]['aɪərn] , [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [mæg'netɪk] ['niːdlz] .

between	loadstone	and	iron	,	and	between	magnetic	needles	.
之间	磁石	和	铁	,	和	之间	磁的	针	.

在磁石和铁之间，以及在磁针之间。

[ɪn] [ðɪs] [bʊk] [ə'kɜːrz] [ðə; ði]['noʊtəb(ə)l] [daɪ'greʃn] [ə'pɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['æmbər][ænd; ənd][ðə; ði]

In	this	book	occurs	the	notable	digression	upon	the	subject	of	amber	and	the
在	这	书	发生	这	值得注意的	题外话	之上	这	主题	的	琥珀色	和	这

[ɪ'lektrɪk] ['fɔːrsɪz] [ʌv; əv]['æmbər][ænd; ənd][ʌv; əv] ['ʌðər] ['sʌbstənsiz] [wɪtʃ] [wen] [rʌbd] [ʃoʊ] ,

electric	forces	of	amber	and	of	other	substances	which	when	rubbed	show	,
电的	力量	的	琥珀色	和	的	其他	物质	哪个	什么时候	摩擦	展示	,

本书中有一段关于琥珀及其与其他物质摩擦后所表现出的电场力的值得注意的论述。

[æz; əz][hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] , ['sɪmələr] [ɪ'lektrɪkl] ['paʊɝz] .

as	he	discovered	,	similar	electrical	powers	.
作为	他	发现	,	相似的	电气	权力	.

他发现，类似的电力也存在。

[æn; ən][ə'næləsɪs][ʌv; əv] [ðɪs] [pɑːrt] ,

An	analysis	of	this	part	,
一个	分析	的	这	部分	,

对这部分的分析

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌməri] [ʌv; əv] ['gɪlbɝts] [ɪ'lektrɪkl] [dis'kʌvəriz] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [noʊts]

and	a	summary	of	Gilbert's	electrical	discoveries	will	be	found	in	the	Notes
和	一个	概括	的	吉尔伯特的	电气	发现	将要	是	成立	在	这	笔记

['prɪntɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['gɪlbərt] [klʌb] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n] (-) [ʌv; əv]

printed	for	the	Gilbert	Club	to	accompany	the	English	translation	(	1900	)	of
打印	为了	这	吉尔伯特	俱乐部	到	陪伴	这	英语	翻译	(	-	)	的

[ðə; ði][diː] - . -

the	De	Magnete	.	11
这	德	-	.	-

吉尔伯特电学发现的概要可在吉尔伯特俱乐部为《论磁体》（De Magnete）英文译本（1900年）所印的注释中找到。[11]

['æftər] [ðɪs] [daɪ'greʃn] ['gɪlbərt] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'træktɪv] ['prɑːpərtiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊdstoʊn] ,

After	this	digression	Gilbert	returns	to	the	attractive	properties	of	the	loadstone	,
后	这	题外话	吉尔伯特	返回	到	这	吸引人的	特性	的	这	磁石	,

结束了这段题外话后，吉尔伯特又回到了磁石的迷人特性上。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'fektɪd] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfrənt] [ʃeɪps] .

and	to	the	way	they	are	affected	by	giving	it	different	shapes	.
和	到	这	方式	他们	是	做作的	经过	给予	它	不同的	形状	.

以及赋予它们不同形状时所受到的影响。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪnkwəri] ,

In	the	course	of	this	enquiry	,
在	这	课程	的	这	询问	,

在本次调查过程中，

[hiː; hi] [ə'naunsiz] [hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɔːgmen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]

he	announces	his	discovery	of	the	augmentation	of	the	power	of	the
他	宣布	他的	发现	的	这	增强	的	这	力量	的	这

['loʊdstoʊn] [baɪ] ['ɑːrmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['aɪərn][kæps] ,

loadstone	by	arming	it	with	iron	caps	,
磁石	经过	武装	它	和	铁	帽子	,

他宣布，通过给磁石装上铁帽，他发现了增强磁石威力的秘密。

[æn; ən] [ɪn'venʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kɔːzd] [gæli'leiəu][tuː; tə] [seɪ] : " [aɪ] [ɪk'striːmli] [preɪz] , [əd'maɪər] ,

an	invention	which	caused	Galileo	to	say	:	"	I	extremely	praise	,	admire	,
一个	发明	哪个	导致	伽利略	到	说	:	"	我	极其	称赞	,	钦佩	,

这项发明让伽利略赞叹道："我极其赞赏、钦佩、

[ænd; ənd] ['envi] [ðɪs] ['ɔːθər] [fɔːr; fər] [ðæt] [ə; eɪ] [kən'sepʃ(ə)n] [soʊ] [stuː'pendəs] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ['ɪntuː]
and **envy** **this** **author** **for** **that** **a** **conception** **so** **stupendous** **should** **come** **into**
和 嫉妒 这 作者 为了 那 一个 概念 所以 惊人的 应该 来 进入
[hɪz; ɪz][maɪnd] .
his **mind** **.**
他的 头脑 .

真让人羡慕这位作者，他竟然能想出如此惊人的构思。

[aɪ] [θɪŋk] [hɪm; ɪm][mɔːr'oʊvər] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [ɪk'strɔːrdəneri] [ə'plɔːz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['meni] [nuː]
I **think** **him** **moreover** **worthy** **of** **extraordinary** **applause** **for** **the** **many** **new**
我 思考 他 而且 值得 的 非凡的 掌声 为了 这 许多 新的
[ænd; ənd] [truː] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] .
and **true** **observations** **that** **he** **has** **made** **.**
和 真的 观察 那 他 有 制成 .

而且我认为他提出的许多新颖而真实的见解，更值得我们给予极大的赞扬。

" ['gɪlbərt] ['fɜːrðər] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['loʊdstoʊn] [ɪz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]
" **Gilbert** **further** **pointed** **out** **that** **the** **loadstone** **is** **surrounded** **by** **a** **sort** **of**
" 吉尔伯特 更远 尖 出去 那 这 磁石 是 包围 经过 一个 种类 的
['ætməsfɪr] [ɔːr] " ['ɔːrbɪ][ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] " [wɪ'ðɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mæg'nɛtɪkəl] [ɪ'fekts] [kæn; kən][biː; bi]
atmosphere **or** **"** **orbe** **of** **virtue** **"** **within** **which** **the** **magnetical** **effects** **can** **be**
气氛 或者 " 或 的 美德 " 之内 哪个 这 磁性 效果 能 是
[əb'zɜːrvd] .
observed **.**
观察到 .

吉尔伯特进一步指出，磁石周围存在一种氛围或"美德之球"，在这种氛围或美德之球中可以观察到磁效应。

[bʊk] [θriː] , [ɑːn][ðə; ði][də'rektɪvˌdaɪ'rektɪv] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]['mægnət] , [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][moʊst] [ɪn'strʌktɪv]
Book **3** **,** **on** **the** **directive** **force** **of** **the** **magnet** **,** **is** **full** **of** **most** **instructive**
书 3 , 在 这 指示 力量 的 这 磁铁 , 是 满的 的 最多 有指导意义的
[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] ,
experiments **,**
实验 ,

第三册论述磁铁的定向力，其中包含许多极具启发性的实验。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tə'relə] ['fɪgjərz] ['lɑːrdʒli] ,
in **which** **the** **terrella** **figures** **largely** **,**
在 哪个 这 特雷拉 数据 很大程度上 ,

其中，陶罐扮演着重要的角色。

[rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] [haʊ] [wʌn]['mægnət] ['influənsiz] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [tendz] [tuː; tə]
relating **to** **the** **question** **how** **one** **magnet** **influences** **another** **and** **tends** **to**
相关 到 这 问题 如何 一 磁铁 影响 其他 和 倾向于 到
[meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [pɔɪnt] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] .
make **it** **point** **toward** **it** **.**
制作 它 观点 朝向 它 .

关于一个磁铁如何影响另一个磁铁并使其指向自己的问题。

[ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['θiːəri] [ʌv; əv] [tə'restriəl] ['mægnətɪzəm] ;
All **this** **was** **leading** **up** **to** **the** **theory** **of** **terrestrial** **magnetism** **;**
全部 这 曾是 领导 向上 到 这 理论 的 陆地 磁性 ;

这一切都为地磁理论的提出奠定了基础；

[fɔːr; fər][wiː; wi][faɪnd][hɪm; ɪm] ['neɪmɪŋ] [ðə; ði][pɑːrts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['loʊdstoʊn] [gloʊbz] [wɪð; wɪθ] [poʊlz] ,
for **we** **find** **him** **naming** **the** **parts** **of** **his** **loadstone** **globes** **with** **poles** **,**
为了 我们 寻找 他 命名 这 部分 的 他的 磁石 地球仪 和 杆子 ,
[ɪ'kweɪtər] [ænd; ənd] [mə'rɪdɪənz] .
equator **and** **meridians** **.**
赤道 和 经络 .

因为我们发现他用极点、赤道和子午线来命名他的磁石球的各个部分。

[ɪn] [ðɪs] [bʊk] [hi:; hi][daɪ'leɪts][ɑ:n][ðə; ði][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] [ðæt] ['vɜ:rtɪk(ə)l]['aɪərn][rɑ:dz] ,

In	this	book	he	dilates	on	the	observation	that	vertical	iron	rods	,
在	这	书	他	扩张	在	这	观察	那	垂直的	铁	杆	,

在这本书中，他详细阐述了垂直铁杆的观察结果，

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['fɪniəl][ɑ:n][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . [dʒɑ:n][æt; ət]['rimini,'ri:mi:ni:] , [spɑ:n'teɪniəsli]

such	as	the	finial	on	the	Church	of	St	.	John	at	Rimini	,	spontaneously
这样的	作为	这	顶饰	在	这	教会	的	英石	.	约翰	在	里米尼	,	自发地

[ə'kwaɪrd] [mæg'netɪk] ['prɑ:pərtiz] . -

acquired	magnetic	properties	.	12
获得	磁的	特性	.	-

例如里米尼圣约翰教堂的尖顶装饰，就自发地获得了磁性。[12]

[ðɪs] [hi:; hi] [treɪst] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,

This	he	traced	to	the	influence	of	the	earth	,
这	他	追踪	到	这	影响	的	这	地球	,

他认为这是地球的影响造成的。

[ænd; ənd] ['demənstreɪtɪd] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [baɪ] ['mægnɪˌtaɪzɪŋ] ['aɪərn][baːz][baɪ] ['sɪmpli] ['hæmərɪŋ]

and	demonstrated	the	effect	by	magnetizing	iron	bars	by	simply	hammering
和	已证明	这	影响	经过	磁化	铁	酒吧	经过	简单地	锤击

[ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði]['ænvɪl] [waɪl] [ðeɪ] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [nɔ:rθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [pə'zɪʃ(ə)n] .

them	on	the	anvil	while	they	lay	in	a	north	and	south	position	.
他们	在	这	砧	尽管	他们	躺	在	一个	北	和	南	位置	.

并通过将铁棒以南北方向放置，然后用锤子敲打铁砧使其磁化，从而证明了这种效果。

[bʊk] [fɔ:r] [di:lz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌdekla'neʃən] , [ɔ:r] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðen] [kɔ:ld] , [ðə; ði]

Book	4	deals	with	the	Declination	,	or	,	as	it	was	then	called	,	the
书	4	交易	和	这	下降	,	或者	,	作为	它	曾是	然后	称为	,	这

[ˌveri'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəs] .

variation	of	the	compass	.
变化	的	这	罗盘	.

第四卷论述了磁偏角，或者当时称之为罗盘的偏转。

[hi:; hi] [dɪ'skʌs] [ɪts][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['meʒərmənt] , [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]['aɪləndz] ,

He	discusses	its	observation	and	measurement	,	the	influence	of	islands	,
他	讨论	它是	观察	和	测量	,	这	影响	的	岛屿	,

他探讨了对它的观测和测量，以及岛屿的影响，

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [əb'teɪnd] [baɪ] ['trævələz] [tu:; tə]['dɪstənt][pɑ:rts] , ['noʊvə]['zɛmblə] , [ðə; ði] ['gɪni] [koʊst] ,

the	results	obtained	by	travellers	to	distant	parts	,	Nova	Zembla	,	the	Guinea	coast	,
这	结果	获得	经过	旅行者	到	遥远	部分	,	新星	泽姆布拉	,	这	几内亚	海岸	,

前往遥远地区（如新地岛、几内亚海岸）的旅行者所获得的结果

[ðə; ði] [kə'neri] [ailz] , ['flɔ:rɪdə; 'flɑ:rədə] , [vər'dʒɪniə] , [keɪp] [reɪs] , [ænd; ənd][brə'zɪl] .

the	Canary	Isles	,	Florida	,	Virginia	,	Cape	Race	,	and	Brazil	.
这	金丝雀	岛屿	,	佛罗里达	,	弗吉尼亚州	,	岬	种族	,	和	巴西	.

加那利群岛、佛罗里达州、弗吉尼亚州、雷斯角和巴西。

[ðen] [hi:; hi] [rɪ'kaʊnts] [hɪz; ɪz][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][wɪð; wɪθ] ['tɛ'rɛləz]

Then	he	recounts	his	experiments	with	terrellas
然后	他	叙述	他的	实验	和	梯田

['hævɪŋ] [ʌn'i:v(ə)n]['sɜ:fəsəz, 'sɜ:fəsɪz][tu:; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [ɪregjʊ'lærɪtɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:θs] [krʌst] .

having	uneven	surfaces	to	represent	the	irregularities	of	the	earth's	crust	.
拥有	不均匀	表面	到	代表	这	违规行为	的	这	地球的	地壳	.

然后他讲述了他用表面不平整的陶罐来模拟地壳不规则性的实验。

[hiː; hi] [pɔɪnts] [aʊt] ['erərz] [ɜ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fə'leɪʃəs] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['setɪŋ] [ðə; ði] ['niːd(ə)l]

He	points	out	errors	arising	from	the	fallacious	practice	of	setting	the	needle
他	积分	出去	错误	产生	从	这	谬误的	实践	的	环境	这	针

[ə'bliːkli] ['ʌndər] [ðə; ði] [kɑːrd] .

obliquely	under	the	card	.
斜向	在下面	这	卡片	.

他指出，将针斜放在卡片下方这种错误做法会导致错误。

[hiː; hi] [kən'sɪdəz] [ɪn] ['seprət] ['tʃæptərz] [ðə; ði] [,veəriː'eiʃənz] [ɪn] ['noʊvə] ['zɛmblə] , [ɪn] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] ,

He	considers	in	separate	chapters	the	variations	in	Nova	Zembla	,	in	the	Pacific	,
他	考虑	在	分离	章节	这	变体	在	新星	泽姆布拉	,	在	这	太平洋	,

他分别在不同的章节中探讨了太平洋新地岛的各种变化，

[ɪn] [ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['iːstərn] ['oʊʃ(ə)n] .

in	the	Mediterranean	,	and	in	the	Eastern	Ocean	.
在	这	地中海	,	和	在	这	东	海洋	.

在地中海和东海。

[ðə; ði] [fɪfθ] [bʊk] [ɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [dɪp] .

The	fifth	book	is	on	the	Dip	.
这	第五	书	是	在	这	蘸	.

第五本书是关于低谷的。

['gɪlbərt] [siːzd] [wɪð; wɪθ] [ə'vɪdəti] [ɑːn] ['nɔrmənz] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'fekt] , [ænd; ənd] [dɪ'vaɪzd]

Gilbert	seized	with	avidity	on	Norman's	discovery	of	this	effect	,	and	devised
吉尔伯特	查获	和	热情	在	诺曼的	发现	的	这	影响	,	和	设计

[æn; ən] [ɪm'pruːvd] [fɔːrm] [ʌv; əv] ['dɪpɪŋ] - ['niːd(ə)l] .

an	improved	form	of	dipping	-	needle	.
一个	改进	形式	的	浸渍	-	针	.

吉尔伯特欣然接受了诺曼发现的这种效应，并设计了一种改进的浸针。

[hiː; hi] [ɪk'spɛrəməntəd] [ɑːn] [ðə; ði] [dɪp] [ʌv; əv] ['kʌmpəs] - ['niːdlz] [pleɪst] [æt; ət] ['dɪfrənt] [pɔɪnts] ['oʊvər]

He	experimented	on	the	dip	of	compass	-	needles	placed	at	different	points	over
他	实验	在	这	蘸	的	罗盘	-	针	放置	在	不同的	积分	超过

[hɪz; ɪz] [tə'relə] ,

his	terrella	,
他的	特雷拉	,

他试验了放置在风琴不同位置的指南针指针的倾角。

[ænd; ənd] [ɪ'vɑːlvd] [ə; eɪ] ['θiːəri] [ɑːn] [ðə; ði] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'siːvd] [tuː; tə] [ɪg'zɪst] [bɪ'twiːn]

and	evolved	a	theory	on	the	proportion	which	he	conceived	to	exist	between
和	进化	一个	理论	在	这	部分	哪个	他	构思	到	存在	之间

[ðə; ði] ['lætɪtuːd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪp] .

the	latitude	and	the	dip	.
这	纬度	和	这	蘸	.

并发展出一套关于他认为的纬度和倾角之间比例关系的理论。

['ɑːrgjuːɪŋ] [frʌm; frəm] [ɔːl] [tuː] [ɪm'pɜːrfɪkt] ['deɪtə] , [hiː; hi] [prə'paʊndid] [ðə; ði] [vjuː] [ðæt] [ðə; ði] [dɪp]

Arguing	from	all	too	imperfect	data	,	he	propounded	the	view	that	the	dip
争论	从	全部	也	不完善	数据	,	他	提出的	这	看法	那	这	蘸

[wʌz; wəz] [ðə; ði] same13

was	the	same13
曾是	这	same13

他依据并不完善的数据，提出了这样的观点：这次下跌是相同的。13

[ɪn] ['eni] ['gɪv(ə)n] ['lætɪtuːd] ; [ænd; ənd] [prə'poʊzd] [ðæt] ['siːmən] [ʃʊd; ʃəd] [ˌæsər'teɪn] [ðer; ðər] ['lætəˌtuːdz] [baɪ]

in	any	given	latitude	;	and	proposed	that	seamen	should	ascertain	their	latitudes	by
在	任何	给定	纬度	;	和	建议的	那	海员	应该	探明	他们的	纬度	经过

['sɪmpli] [əb'zəviŋ, ɔb-] [ðə; ði] [dɪp] .

simply	observing	the	dip	.
简单地	观察	这	蘸	.

在任何给定的纬度上；并提议海员只需观察磁倾角即可确定其纬度。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈwer] [ðæt] [ˈloʊk(ə)l] [ɪregjʊˈlærɪtɪz] [maɪt] [əˈkɜːr] , [æz; əz] [ðeɪ] [duː][ɪn][ðə; ði]

He	was	aware	that	local	irregularities	might	occur	,	as	they	do	in	the
他	曾是	意识到的	那	当地的	违规行为	可能	发生	,	作为	他们	做	在	这

[ˌdeklə'neʃən] ;

declination	;
下降	;

他意识到可能会出现局部异常情况，就像在磁偏角中那样；

[bʌt; bət][wʌz; wəz][nɑːt] [dɪˈtɜːd] [baɪ] [ðɪs] [ˈnɑːlɪdʒ] [frʌm; frəm] [prəˈpaʊndɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈθiːəri] [wɪð; wɪθ]

but	was	not	deterred	by	this	knowledge	from	propounding	his	theory	with
但	曾是	不是	威慑	经过	这	知识	从	提出	他的	理论	和

[mʌtʃ] ['sɜːrkəmstæns] [ænd; ənd][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˌdʒiːəˈmetrɪkl] [skɪl] .

much	circumstance	and	considerable	geometrical	skill	.
很多	环境	和	大量	几何	技能	.

但他并没有因为这些知识而放弃，而是运用大量的论证和相当高的几何技巧来阐述他的理论。

['æftər][ðə; ði][ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊk] [hiː; hi] [dɪˈveləpt] [ðə; ði] ['θiːəri] [stɪl] ['fɜːrðər] [ænd; ənd]

After	the	publication	of	his	book	he	developed	the	theory	still	further	and
后	这	发布	的	他的	书	他	发达	这	理论	仍然	更远	和

[geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [fɔːr; fər][ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] .

gave	it	to	Blundevile	for	publication	.
给予	它	到	-	为了	发布	.

他的著作出版后，他进一步发展了这一理论，并将其交给布伦德维尔出版。

[æt; ət] ['gɪlbɝts] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] ['brɪgz] [ʌv; əv] ['greɪʃəm] ['kɑːlɪdʒ] ['kælkjuleɪtɪd] [aʊt] [ə; eɪ] ['teɪbl]

At	Gilbert's	suggestion	Briggs	of	Gresham	College	calculated	out	a	table
在	吉尔伯特的	建议	布里格斯	的	格雷沙姆	大学	计算	出去	一个	桌子

[ʌv; əv][dɪp][ænd; ənd] ['lætɪtuːd] .

of	dip	and	latitude	.
的	蘸	和	纬度	.

在吉尔伯特的建议下，格雷沙姆学院的布里格斯计算出了磁倾角和纬度表。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [haʊˈevər] , [suːn] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][fækts] ['diːvieitid] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['waɪdli] [frʌm; frəm]

It	was	,	however	,	soon	found	that	the	facts	deviated	more	or	less	widely	from
它	曾是	,	然而	,	很快	成立	那	这	事实	偏离	更多的	或者	较少的	广泛	从

[ðə; ði] ['θiːəri] .

the	theory	.
这	理论	.

然而，很快人们就发现，事实与理论或多或少存在较大偏差。

['fɜːrðər] [ˌɑːbzɝˈveɪʃənz] [ɪn] ['ʌðər] [lændz] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['meθəd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪmˈpræktɪkəbl] ;

Further	observations	in	other	lands	showed	the	method	to	be	impracticable	;
更远	观察	在	其他	土地	显示	这	方法	到	是	不切实际	;

在其他地方的进一步观察表明，这种方法是不切实际的；

[ænd; ənd] ['gɪlbɝts] [hoʊp][tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['mærɪnər][ə; eɪ][mæg'netɪk] ['meʒər] [ʌv; əv]['lætɪtuːd]

and	Gilbert's	hope	to	give	to	the	mariner	a	magnetic	measure	of	latitude
和	吉尔伯特的	希望	到	给	到	这	水手	一个	磁的	措施	的	纬度

[rɪˈmeɪnd] [ˌʌnfʊlˈfɪld] .

remained	unfulfilled	.
剩余	未实现的	.

吉尔伯特希望为这位水手提供一个磁性纬度测量方法的愿望最终未能实现。

[bʊk] [faɪv][kləuziz][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['eləkwənt] ['pæsɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] ['gɪlbərt] [əˈfɜːmd] [ðə; ði]['niːoʊ] -

Book	5	closes	with	an	eloquent	passage	in	which	Gilbert	affirmed	the	neo	-
书	5	关闭	和	一个	雄辩	通道	在	哪个	吉尔伯特	确认	这	新	-

[pləˈtɑːnɪk] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmeɪt] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] ,

Platonic	doctrine	of	the	animate	nature	of	the	universe	,
柏拉图式	教义	的	这	动画	自然	的	这	宇宙	,

第五卷以一段雄辩的文字结尾，吉尔伯特在其中肯定了新柏拉图主义关于宇宙具有生命本质的学说。

[ænd; ənd] [ə'sɜ:rtɪd] [ðæt] ['θeili:z][wʌz; wəz] [raɪt] [wen] [hi:; hi][held] ([æz; əz]['ærɪˌstɑ:tl] [rɪ'leɪts] [ɪn][ðə; ði]

and	asserted	that	Thales	was	right	when	he	held	(	as	Aristotle	relates	in	the
和	断言	那	泰雷兹	曾是	正确的	什么时候	他	握住	(	作为	亚里士多德	相关	在	这

[di:]['ænɪmə]) [ðæt] [ðə; ði] ['loʊdstoʊn] [wʌz; wəz]['ænɪmeɪt] ,

De	Anima	)	that	the	loadstone	was	animate	,
德	动画	)	那	这	磁石	曾是	动画	,

并断言泰勒斯的观点是正确的（正如亚里士多德在《论灵魂》中所述），即磁石是有生命的。

['bi:ɪŋ] [pɑ:rt][ʌv; əv][ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ðə; ði] [tʃɔɪs] ['ɔ:fsprɪŋ] [ʌv; əv][ɪts]['ænɪmeɪt] ['mʌðər] [ðə; ði] [ɜ:rθ] .

being	part	of	and	indeed	the	choice	offspring	of	its	animate	mother	the	earth	.
存在	部分	的	和	的确	这	选择	后代	的	它是	动画	母亲	这	地球	.

是地球母亲的一部分，也是地球母亲精心挑选的后代。

[bʊk] [sɪks] , [æz; əz] [ɔ:l'redi] ['menʃ(ə)nd] , [ɪz][dɪ'voʊtɪd][tu:; tə][kəu'pə:nikən][aɪ'di:əz] ,

Book	6	,	as	already	mentioned	,	is	devoted	to	Copernican	ideas	,
书	6	,	作为	已经	提及	,	是	奉献	到	哥白尼	想法	,

如前所述，第六卷专门论述哥白尼的思想。

[ænd; ənd] [kən'teɪnz] ['gɪlbɝts] [wʌn][ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv] [ə'strɑ:nəmi] , [ɪn][hɪz; ɪz]

and	contains	Gilbert's	one	contribution	to	the	science	of	Astronomy	,	in	his
和	包含	吉尔伯特的	一	贡献	到	这	科学	的	天文学	,	在	他的

remark14

remark14

remark14

其中包含了吉尔伯特对天文学的唯一贡献，即他的评论14

[ðæt] [ðə; ði] [fɪkst] [stɑ:rz] (['pri:viəsli] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz] [fɪkst] [ɪn][ðə; ði] [eɪtθ] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'lestʃ(ə)l]

that	the	fixed	stars	(	previously	regarded	as	fixed	in	the	eighth	of	the	celestial
那	这	固定的	明星	(	之前	认为	作为	固定的	在	这	第八	的	这	天体

[sfiəz] [æt; ət][wʌn] ['kɑ:mən] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sentrəl] [ɜ:rθ]) [wɜ:r; wər][ɪn] [ri'æləti] [set][ɪn]

spheres	at	one	common	distance	from	the	central	earth	)	were	in	reality	set	in
球体	在	一	常见的	距离	从	这	中央	地球	)	是	在	现实	放	在

[ðə; ði] ['hevəns] [æt; ət] ['veriəs] ['distənsiz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜ:rθ] .

the	heavens	at	various	distances	from	the	earth	.
这	天	在	各种各样的	距离	从	这	地球	.

恒星（以前被认为是固定在八分之一天球上，与地球中心保持同一距离的恒星）实际上位于天空中，与地球的距离各不相同。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [bri:f] [ə'næləsɪs][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [si:n] [ðæt] ['gɪlbɝts] [kleɪmz] [tu:; tə] ['emɪnəns] [rest]

From	this	brief	analysis	it	will	be	seen	that	Gilbert's	claims	to	eminence	rest
从	这	简短的	分析	它	将要	是	已见	那	吉尔伯特的	索赔	到	卓越	休息

[nɑ:t][ə'pɑ:n] ['eni] [pər'tɪkjələr] [dɪ'skʌvəri] [ɔ:r] [ɪn'venʃ(ə)n] ,

not	upon	any	particular	discovery	or	invention	,
不是	之上	任何	特别的	发现	或者	发明	,

从以上简要分析可以看出，吉尔伯特的卓越成就并非建立在任何特定的发现或发明之上。

[bʌt; bət][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [bɪlt] [ʌp][ə; eɪ] [hoʊl] [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l][mæg'netɪk] [fə'lɑ:səfi] [ɑ:n][ə; eɪ]

but	upon	his	having	built	up	a	whole	experimental	magnetic	philosophy	on	a
但	之上	他的	拥有	建造	向上	一个	所有的	实验	磁的	哲学	在	一个

['tru:li][ˌsaɪən'tɪfɪk]['beɪsɪs] ,

truly	scientific	basis	,
真的	科学	基础	,

但是，在他建立起一套真正以科学为基础的实验磁学理论之后，

[ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [veɪg] [ænd; ənd][waɪld][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['pri:viəsli] [bɪn]

in	place	of	the	vague	and	wild	speculations	which	had	previously	been
在	地方	的	这	模糊的	和	荒野	猜测	哪个	有	之前	到过

[ək'septɪd] .

accepted	.
公认	.

取代了之前被人们接受的模糊不清、毫无根据的猜测。

[baɪ][hɪz; ɪz][mæg'nɪfɪs(ə)nt][ˌdʒen(ə)rələ'zeɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][smɔ:l] [skeɪl] ['mɒdlz] [tu:; tə][ðə; ði][gloʊb]

By	his	magnificent	generalization	from	the	small	scale	models	to	the	globe
经过	他的	壮丽	概括	从	这	小的	规模	模型	到	这	地球

[ɪt'self] ,

itself	,
本身	,

他通过从小规模模型到全球范围的精妙概括，

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][frʌm; frəm] [pɔɪnt] [tu:; tə] [pɔɪnt] [baɪ][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [rɪ'sɜ:rtʃɪz] , [hi:; hi] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði]

supported	from	point	to	point	by	experimental	researches	,	he	created	the
有	从	观点	到	观点	经过	实验	研究	,	他	创建	这

['saɪəns] [ʌv; əv] [tə'restrɪəl] ['mægnətɪzəm] .

science	of	terrestrial	magnetism	.
科学	的	陆地	磁性	.

在实验研究的佐证下，他创立了地磁学。

[ɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌɪmpər'fekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪtə][æt; ət][hɪz; ɪz][dɪ'spoʊz(ə)l][hi:; hi] [fel] ['ɪntu:] ['sʌndri]

If	from	the	imperfection	of	the	data	at	his	disposal	he	fell	into	sundry
如果	从	这	缺陷	的	这	数据	在	他的	处理	他	跌倒	进入	杂项

['erərz] [ʌv; əv]['di:teɪl] ,

errors	of	detail	,
错误	的	细节	,

如果由于他所掌握的数据不完善而导致他在细节上出现各种错误，

[hi:; hi] [jet] ['faʊndɪd] [ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv] [fə'lɑ:səfaɪzɪŋ] [baɪ] [wɪtʃ] [ðoʊz] ['erərz] [wɜ:r; wər][ɪn] [du:]

he	yet	founded	the	method	of	philosophizing	by	which	those	errors	were	in	due
他	然而	创立	这	方法	的	哲学思考	经过	哪个	那些	错误	是	在	到期的

[taɪm] [kə'rektɪd] .

time	corrected	.
时间	已更正	.

然而，他创立的哲学思考方法最终纠正了这些错误。

[ænd; ənd] [ɪf] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] [els] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['mæstərli] [ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['meθəd] ,

And	if	for	nothing	else	than	his	masterly	vindication	of	scientific	method	,
和	如果	为了	没有什么	别的	比	他的	精湛	平反	的	科学	方法	,

即使仅仅因为他对科学方法的精辟辩护，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['reskju:][ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['mægnətɪzəm][frʌm; frəm][ðə; ði]['ped(ə)ntri][ænd; ənd]

and	his	rescue	of	the	subject	of	magnetism	from	the	pedantry	and
和	他的	救援	的	这	主题	的	磁性	从	这	迂腐	和

['ʃɑ:rlətənri] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] ['eɪdʒɪz][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [læpst] ,

charlatanry	into	which	in	the	preceding	ages	it	had	lapsed	,
江湖骗术	进入	哪个	在	这	前	年龄	它	有	失效	,

他将磁学这门学科从前几个世纪以来陷入的迂腐和骗术中拯救了出来。

[hɪz; ɪz] ['meməri] [mʌst; məst][bi:; bi][held][ɪn] [haɪ] ['ɑ:nər] .

his	memory	must	be	held	in	high	honour	.
他的	记忆	必须	是	握住	在	高的	荣誉	.

他的功绩应当得到高度赞扬。

[ə'læs] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɜ:rsə'nælətɪ][ʌv; əv][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ][mæn] so15

Alas	that	of	the	personality	of	so	great	a	man	so15
唉	那	的	这	性格	的	所以	伟大的	一个	男人	so15

可惜，如此伟大的人的个性竟如此.....15

['lɪt(ə)l][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [noʊn] .

little	should	be	known	.
小的	应该	是	已知	.

应该知之甚少。

[ə; eɪ] [briːf] [bʌt; bət] [ˌkerˑək.təˈrɪs.tɪk] [baɪˈɑːgrəfi] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪz] [enˈʃraɪnd] [baɪ][oʊld] [fʊlər] [ɪn][hɪz; ɪz]

A	brief	but	characteristic	biography	of	him	is	enshrined	by	old	Fuller	in	his
一个	简短的	但	特征	传	的	他	是	奉为圭臬	经过	老的	富勒	在	他的

['wəːðiz] .

Worthies	.
值得尊敬的人	.

老富勒在他的《名人录》中收录了一篇简短但极具特色的传记。

[ðə; ði]['poʊət]['draɪdən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌepə'græmətɪst] ['əuin] , ['selɪbreɪtɪd] [hɪm; ɪm][ɪn] [stɪl] [briːfə]

The	poet	Dryden	,	and	the	epigrammatist	Owen	,	celebrated	him	in	still	briefer
这	诗人	德莱顿	,	和	这	警句作家	欧文	,	著名	他	在	仍然	简报

[vɜːrs] .

verse	.
诗	.

诗人德莱顿和警句作家欧文用更简短的诗歌赞颂了他。

[hɪz; ɪz] ['pɔːrtrət] , [wɪtʃ] [hʌŋ] [fɔːr; fər] [naɪ] [tuː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði] [skuːlz] ['gæləri] ,

His	portrait	,	which	hung	for	nigh	two	hundred	years	in	the	Schools	Gallery	,
他的	肖像	,	哪个	悬挂	为了	夜	二	百	年	在	这	学校	画廊	,

他的肖像画在学校画廊悬挂了近两百年，

[æt; ət]['ɑːksfərd] , ['dɪsə'pɪrd] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'goʊ] , ['liːvɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ] [pʊr] [ɪn'greɪvɪŋ] [tuː; tə]

at	Oxford	,	disappeared	a	century	ago	,	leaving	only	a	poor	engraving	to
在	牛津	,	消失	一个	世纪	前	,	离开	仅有的	一个	贫穷的	雕刻	到

[pər'petʃueɪt] [hɪz; ɪz] ['skɑːlərli] ['kaʊntənəns] .

perpetuate	his	scholarly	countenance	.
延续	他的	学术性的	面容	.

这位在牛津大学的学者，一个世纪前就消失了，只留下一幅简陋的版画来延续他学者的面容。

['daʊtləs] [hiː; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [fɪ'zɪʃnz] [di'piktid] [baɪ][ðə; ði]['pens(ə)l][ʌv; əv]['kæmdən][ɪn]

Doubtless	he	is	one	of	the	four	physicians	depicted	by	the	pencil	of	Camden	in
毫无疑问	他	是	一	的	这	四	医生	描绘	经过	这	铅笔	的	卡姆登	在

[hɪz; ɪz] ['feɪməs] [kɑːr'tuːn] ([naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm]) ,

his	famous	cartoon	(	now	in	the	British	Museum	)	,
他的	著名的	卡通片	(	现在	在	这	英国	博物馆	)	,

毫无疑问，他是卡姆登在其著名漫画（现藏于大英博物馆）中描绘的四位医生之一。

[æz; əz] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['fjuːnərəl] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] .

as	walking	in	the	funeral	procession	of	Queen	Elizabeth	.
作为	步行	在	这	葬礼	游行	的	女王	伊丽莎白	.

如同参加伊丽莎白女王的葬礼游行一样。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hændraɪtɪŋ] [nɑːt][ə; eɪ] ['vestɪdʒ] [wʌz; wəz] [noʊn] [ʌn'tɪl] [ə'baʊt] [faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

Of	his	handwriting	not	a	vestige	was	known	until	about	five	years	ago	,
的	他的	手写	不是	一个	痕迹	曾是	已知	直到	关于	五	年	前	,

直到大约五年前，人们对他的笔迹还一无所知。

[wen] [ə; eɪ] ['sɪgnətʃər] [wʌz; wəz] [ʌn'əθid] [ɪn][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ['ɑːfɪs] .

when	a	signature	was	unearthed	in	the	Record	Office	.
什么时候	一个	签名	曾是	出土	在	这	记录	办公室	.

在档案馆里发现了一份签名。

['sʌbsɪkwəntli] [fɔːr] ['signətʃə] [wɜːr; wər] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['dʒɑːnz] ['kɑːlɪdʒ] ;

Subsequently	four	signatures	were	found	in	the	books	of	St	.	John's	College	;
随后	四	签名	是	成立	在	这	图书	的	英石	.	约翰的	大学	;

随后在圣约翰学院的书籍中发现了四个签名；

[ænd; ənd]['ri:s(ə)ntli][ðer; ðər][hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə] [laɪt] [ə; eɪ]['vɑ:ljəm][ʌv; əv]['ærɪˌstɑ:tl] ['berɪŋ]

and	recently	there	has	come	to	light	a	volume	of	Aristotle	bearing
和	最近	那里	有	来	到	光	一个	体积	的	亚里士多德	轴承

['gɪlbɝts] [oʊn]['mɑ:rdʒɪn(ə)l][noʊts] .

Gilbert's	own	marginal	notes	.
吉尔伯特的	自己的	边缘	笔记	.

最近，人们发现了一本亚里士多德的著作，上面有吉尔伯特本人的旁注。

[hɪz; ɪz] [wɪl] [laɪz][æt; ət]['sʌməsit, -set] [haʊs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ]['kɑ:pi] .

His	will	lies	at	Somerset	House	,	but	it	is	only	a	copy	.
他的	将要	谎言	在	萨默塞特郡	房子	,	但	它	是	仅有的	一个	复制	.

他的遗嘱存放在萨默塞特宫，但只是一份副本。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][faɪn] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mɪnɝəlz, 'mɪnrəlz][ænd; ənd] ['loʊdstoʊn] , [wɪtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

Of	his	fine	collection	of	minerals	and	loadstones	,	which	with	his
的	他的	美好的	收藏	的	矿物	和	磁石	,	哪个	和	他的

[mæps] , [bʊks] ,

maps	,	books	,
地图	,	图书	,

他收藏了大量的矿物和磁石，以及他的地图、书籍，

['mænjʊskrɪpts] , [ænd; ənd] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] [wɪð; wɪθ]['sɑ:rpi:][ænd; ənd][sə'greɪdoʊ][ænd; ənd] ['ʌðər] ,

manuscripts	,	and	correspondence	with	Sarpi	and	Sagredo	and	others	,
手稿	,	和	一致	和	萨尔皮	和	萨格雷多	和	其他的	,

[hi:; hi] [bɪ'kwi:ðd] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [fɪ'zɪʃnz] ,

he	bequeathed	to	the	College	of	Physicians	,
他	遗赠	到	这	大学	的	医生	,

他将手稿以及与萨尔皮、萨格雷多等人的信件遗赠给了内科医师学会。

['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnz] : [ðeɪ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['faɪər][ʌv; əv] ['lʌndən] .

nothing	remains	:	they	perisht	in	the	Great	Fire	of	London	.
没有什么	遗迹	:	他们	灭亡	在	这	伟大的	火	的	伦敦	.

什么也没留下：他们在伦敦大火中化为灰烬。

[ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['kɔltʃɛstɝ] [stændz][ðə; ði][kweɪnt][oʊld] [haʊs] [wer]

In	a	quiet	corner	of	the	City	of	Colchester	stands	the	quaint	old	house	where
在	一个	安静的	角落	的	这	城市	的	科尔切斯特	站立	这	古雅	老的	房子	在哪里

[hi:; hi] [lɪvd] ,

he	lived	,
他	居住地	,

在科尔切斯特市一个僻静的角落里，矗立着他曾经居住的那栋古色古香的老房子。

[ænd; ənd] [wer] , -

and	where	,	16
和	在哪里	,	-

以及其中，16

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]['loʊk(ə)l][trə'dɪʃ(ə)n] , [hi:; hi][wʌns] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] [kwi:n] .

according	to	local	tradition	,	he	once	received	the	Queen	.
根据	到	当地的	传统	,	他	一次	已收到	这	女王	.

根据当地传说，他曾接见过女王。

[ænd; ənd][hɑ:rd][baɪ][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv]['hoʊli]['trɪnəti] ,

And	hard	by	it	is	the	church	of	Holy	Trinity	,
和	难的	经过	它	是	这	教会	的	圣	三位一体	,

紧邻此处的是圣三一教堂。

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['mjʊrəl]['tæblət]['rekərdz][hɪz; ɪz] ['vɜ:rtʃʊ] [ænd; ənd][mɑ:rks][hɪz; ɪz][læst] ['restɪŋ] [pleɪs] .

in	which	a	mural	tablet	records	his	virtues	and	marks	his	last	resting	place	.
在	哪个	一个	壁画	药片	记录	他的	美德	和	标记	他的	最后的	休息	地方	.

其中一块壁画石碑记录了他的美德，并标明了他的最终安息之地。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [truː] ['mɑːnjumənt][ɪz][ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['triːtɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][leɪd][ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz]

But	his	true	monument	is	the	immortal	treatise	in	which	he	laid	the	foundations
但	他的	真的	纪念碑	是	这	不朽	论文	在	哪个	他	铺设	这	基础

[ʌv; əv] [tə'restriəl] ['mægnətɪzəm][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] ['saɪəns] [ʌv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] .

of	terrestrial	magnetism	and	of	the	experimental	science	of	electricity	.
的	陆地	磁性	和	的	这	实验	科学	的	电	.

但他真正的丰碑是那部不朽的论著，他在其中奠定了地球磁学和实验电学的基础。

[tuː; tə][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [huː] [meɪd] [greɪt] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] ,

To	the	names	of	the	men	who	made	great	the	age	of	Queen	Elizabeth	,
到	这	姓名	的	这	男人	WHO	制成	伟大的	这	年龄	的	女王	伊丽莎白	,

谨以此纪念那些为伊丽莎白女王时代做出卓越贡献的男儿们。

[huː] ['ædɪd] ['lʌstər][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋgləɪnd] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ruːld] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['feɪməs] [ɪn]

who	added	lustre	to	the	England	over	which	she	ruled	,	and	made	it	famous	in
WHO	额外	光泽	到	这	英格兰	超过	哪个	她	裁决	,	和	制成	它	著名的	在

['fɔːrən] [dɪ'skʌvəri] ,

foreign	discovery	,
外国的	发现	,

她为她统治下的英格兰增添了光彩，并使英格兰在海外探险中闻名遐迩。

[ɪn] [siː] - [krɑːft] , [ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ɪn]['poʊətri] , [ænd; ənd][ɪn]['drɑːmə] ,

in	sea	-	craft	,	in	literature	,	in	poetry	,	and	in	drama	,
在	海	-	工艺	,	在	文学	,	在	诗	,	和	在	戏剧	,

在航海领域、文学领域、诗歌领域和戏剧领域，

[mʌst; məst][biː; bi][dʒɔɪnd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] ['iːkwəli] ['ædɪd] ['lʌstər][ɪn] ['saɪəns] , ['dɑːktər]

must	be	joined	that	of	the	man	who	equally	added	lustre	in	science	,	Doctor
必须	是	加入	那	的	这	男人	WHO	同样地	额外	光泽	在	科学	,	医生

['wɪljəm] ['gɪlbərt] .

William	Gilbert	.
威廉	吉尔伯特	.

必须将同样为科学增添光彩的威廉·吉尔伯特博士也纳入其中。

[ðɪs] ['dɪskɔːrs] [ɑːn] ['wɪljəm] ['gɪlbərt][ænd; ənd] [tə'restriəl] ['mægnətɪzəm]

This	discourse	on	William	Gilbert	and	terrestrial	magnetism
这	话语	在	威廉	吉尔伯特	和	陆地	磁性

关于威廉·吉尔伯特和地磁学的论述

[ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] [wʌz; wəz] [dɪ'lɪvərd] [baɪ][sil'veinəs]

in	the	time	of	Queen	Elizabeth	was	delivered	by	Silvanus
在	这	时间	的	女王	伊丽莎白	曾是	发表	经过	西尔瓦努斯

伊丽莎白女王时期由西尔瓦努斯交付

[piː] . ['tɔmpsn] [æt; ət][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l]

P	.	Thompson	at	the	meeting	of	the	Royal	Geographical
P	.	汤普森	在	这	会议	的	这	皇家	地理

P. Thompson 在皇家地理学会会议上

[sə'saɪəti][ɑːn] [mɑːrtʃ] ['twenti] - [θɜːrd] - [ɑːn][ðə; ði]

Society	on	March	twenty	-	third	MDCCCCIII	on	the
社会	在	行进	二十	-	第三	-	在	这

学会于3月23日MDCCCCIII

[ə'keɪʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtɜːrsen'tenəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]

occasion	of	the	tercentenary	of	the	death	of
场合	的	这	三百周年纪念	的	这	死亡	的

值此逝世三百周年之际

[kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] , [ænd; ənd][ɪz] [naʊ] ['prɪntɪd]

Queen	Elizabeth	,	and	is	now	printed
女王	伊丽莎白	,	和	是	现在	打印

伊丽莎白女王，现已印刷出版

[baɪ] [tʃɑːrlz] ['wɪtɪŋˌhæm, 'hwɪtɪŋˌhæm]
by **Charles** **Whittingham**
经过 查尔斯 惠廷厄姆

作者：查尔斯·惠廷厄姆

[ænd; ənd] ['kʌmpəni] [æt; ət][ðə; ði]
and **Company** **at** **the**
和 公司 在 这

以及公司

['tʃɪzwɪk] [pres] .
Chiswick **Press** **.**
奇斯威克 按 .

奇斯威克出版社。

[-] [noʊt] : [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [bʊk] [juːst] [ðə; ði] [lɔːŋ] " [es] " ,
Transcriber's **note** **:** **The** **original** **book** **used** **the** **long** **"** **s** **"** **,**
转录员的 笔记 : 这 原来的 书 用过的 这 长的 " s " ,

转录者注：原书使用了长"ſ"，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːdərn] " [es] " [hɪr] .
which **has** **been** **changed** **to** **the** **modern** **"** **s** **"** **here** **.**
哪个 有 到过 已更改 到 这 现代的 " s " 这里 .

这里已改为现代的"ſ"。

['ʌðər] [ɑːr'keɪɪk] ['spɛlɪŋz] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [tʃeɪndʒd] .
Other **archaic** **spellings** **have** **not** **been** **changed** **.**
其他 古老的 拼写 有 不是 到过 已更改 .

其他古老的拼写方式没有改变。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神